

سوزوان

يازى و زيبا داستاينيدن قوشيق نمونه لرى
(افغانستان اوزبيكلرى نينگك بديعى آغزه كى ايجاديدن)

يازيب آلوچى و نشرگه تيارلاوچى

داكتر فيض الله ايماق

حاجى عبد الجليل رشيد زاده سمرقندى

همتى و حاميليگيده چاپ ايتيلدى

مهتم: نذير احمد ظفر

تاشكند - اوزبيكستان

۲۰۰۳ - يىل

کتاب نینگ نامی: سوزوان

کتاب موضوعی:

افغانستان اوزبیکلری نینگ بدیعی آغزه کی ایجادیدن

یازیب آلوچی و نشرگه تیارلاوچی: داکتر فیض الله ایماق

ناشر و حامی: حاجی عبد الجلیل رشیدزاده سمرقندی

چاپخانه: "زر قلم"

صحیفه لاوچی: نادر جان غیاثوف

رسام: م. عادل

مهتمم: نذیر احمد ظفر

چاپ: ۱۳۸۲ = ۲۰۰۳ - ییل

تیراژ: ۱۰۰۰

منت دارچیلیک

خلق آغزه کی ایجادی ، معنوی میراثیمیز نمونه لریدن بیریدیر. شونینگ اوچون هم بونده ی دُرْدانه اثرلرنی توپله ش واونی خلقته بیتکزیش ، خیرلی عملردن دیر.

مین "سوزوان قوشیقلری" کتابی نی نِشردن چیتقه ریلیشیده، مادی جهتدن قولله ب - قووتله گن محترم حاجی عبد الجلیل رشیدزاده سمرقندی جنابلیرگه اوز منت دارچیلیگیم نی اظهار ایته من.

داکتر فیض الله ایماق

پروفیسر احمد جان قران بیکوف

فیلالوگیکه فنلری دوکتوری، تاشکند دولت شرق شناسلیک انستیتوتی نینگ ایران -
افغان فیلالوگیکه کافیدره سی مدیری.

سوزوان قوشیقلمری حقیده تقریظ

هر بیر خلق نینگ آغزه کی ایجاد نمونه لری ، اوشه خلق نینگ عصر دوامیده یره تگن مدنی میراثیدیر. بو آغزه کی ایجاد نمونه لری ، عادتده اوشه ملت نینگ وکیللری یشه یدیگن کتته بیر حدودده ترقلگن بولیب ، اولرنی توپله ب اعلان قیلش خلق آغزه کی ایجادی نینگ جانکویارلری و فولکلور شناس عالمری تامانیدن عمل گه آشیریله دی.

داکتر ایماق انه شو جانکویار فولکلور شناس عالمر سیره سیگه منسوب. او یاشلیکیدناق خلق آغزه کی ایجادیکه قیزیقیب ، اولرنی توپله شگن.

ف.ایماق نینگ ۲۵ ییل مدتی ده توپله گن خلق ایجادی نمونه لری ۱۹۸۵ نچی ییل "خلق دردانه لری" نامی آستیده دری ترجمه سی بیلن بیرگه کابلده نشر ایتتیریلگن. او ۱۹۸۶ نچی ییل "افغانستان اوزبیکلمری نینگ خلق قوشیقلمری" موضوع سیده نامزادلیک علمی ایشینی حمایه قیلدی.

ایماق کابلده باسیلیب چیقتن "خلق دردانه لری" مجموعه سینی بعضی بیر ینگی قوشیقلمری بیلن تولدیرگن حالده ، کریل خطیگه اوزگرتیریب اوشه نام "خلق دردانه لری" عنوانی آستیده غفور غلام نشریاتیده تاشکند ده چاپ ایتتیردی. مذکور اثرده یازی و زیبا داستانیگه منسوب (سوزوان) قوشیقلمری هم اورین آلگن ایدی. داکتر ایماق بو سوزوان لرنی ینه ینگی تورلرینی توپله ب "سوزوان" نامی بیلن عرب الفباسیده افغانستان اوزبیکلمری اوچون چاپ ایتیش گه موجلله گن.

بیزنینگ نظریمیزده بو کتاب ۲۳ ییل اوریش دن ایندی آزاد بولگن معنوی جهتدن قشاقشگن خلق اوچون چاپ ایتیلسه عین مدعا بولور ایدی ، چونکه اونده خلق نینگ اینگ یوکسک آرزو-ارمانلری ، اوز عکسینی تاپگن.

سوز باشی اورنیده

محبت اسپیریگه آیلنگن کونگل لر عاشقانه ترانه و دلنی اورته گوچی خیرگاهی لرنسی ایشیتگنده هجران او تیده شکسته بولگن قلبیگه ملهم تا پگندیک بوله دی. هر بیر دیلدن و تیلدن قوشیق ینگره یدی.

مذکور ترانه لر ایسه وطن نینگ هر گوشه سیدن هر بیر قیشلاغیدن، ده له لردن قولاقه چه لینه دی. هجر او تیده کویگن عاشق یوره گیدن آتیلیب چیقن بونده ی ترانه لر ماوی آسمان و ایکی زارلرنی ینه ده هم مفتونکار قیله دی.

هر بیر تیلدن تره لگن خلق تیرمه لری، دوبیت لر یعنی عاشقانه تورتلیکلر بی پایان وادیده عشق یولیده کویگلرنی شکسته بولگن هر بیر قلبگه بیتیب باره دی و اولر حقیقه گی ایرتک و حکایه لر یوره کدن یوره کگه، نسل دن نسل گه او تیب کیله دی.

عزیز کتابخوانلر!

قولینگیزده گی اوشبو موجز گینه مجموعه خلق آغزه کی ایجادیده گی تورتلیکلردن عبارت بولیب، عادی خلق اونی "یازی و زیبا" یعنی ایکی شکسته قلب نینگ صاف محبتی نی ترنم ایتوچی عاشق و معشوق لر صفتیده بیله دیلر.

"یازی و زیبا" نینگ هیجانلی عشقی داستانی (سبز من) یا که (سوزوان) نامی بیلن آته له دی. "سیاه موی و جلالی"، "وامق و عذرا"، "لیلی و مجنون"، "رومیو و زولیت" و باشقه عاشقانه داستانلر سینگه ری فاریاب، جوزجان، سرپل و باشقه ترکی زبان ولایت خلقلری نینگ یاش و قری سی، ایرکگ و عیالی نینگ دلیدن جای آلگن.

مذکور داستان تورتلیکلری نمونه لری کوپراق خاتین قیزلرنینگ قالین توقیشی، کشته چیلیک و تیکوچیلیک بیلن شغلنگن و قتلر و سومه لك پیشیریش و یاورچاق تارتیش جریانیده آیتيله دی.

مملکت نینگ اوزبیکلر استقامت قیلوچی منطقه لریدن فولکلور شناس عالم داکتر فیض الله ایماق تامانیدن یازیب آیلنگن خلق آغزه کی ایجادی نینگ دُرَدانه لری یعنی مقاللر "ضرب المثللر"، ایرتکلر، داستانلر، باله لر قوشیقلری و اویسین لری و تاپیشماقلرنینگ

ايريملى افغانستان مدنيت وزيرليگى طرفيدن ۱۳۵۹ يىلى (۱۹۸۰ - عيسوى) ده "خلق دُرډانه لرى" نامى آستيدە عليحده كتاب حاليدە نشر ايتيلگن.

اوشبو قولينگيزده گى كتابده ايسه، "يازى و زيبا" داستانى نينگ تورتلکلىرى كتابخوانلرگه حواله قيلينه دى.

بو كتاب ده افغانستان ليک ايکكى سيووچى قلب نينگ يعنى عاشق-معشوق لرنينگ شادليک و قيغولرينى، محبت آرقه سيدن تارتگن عذاب عموبتلرى، هجران و فراقلىرى، صاف محبتى و اوز محبتلريگه ايريشه آلمه گن ايکكى سيووچى دلنى اوز شيرين جانلرينى قربان قيلگنلىرى يارتيب بيريلگن.

بو کتابنى چاپ ايتيشده افغانستان ليک مى تاجر محترم حاجى عبد الجليل رشيدزاده سمرقندى نينگ مالى ياردمى تحسين گه لايقدير. بو وطنداشيميزنينگ ادبياتيميز نينگ، فولکلور و آغزه كى ايجادى ميز نينگ رواجلنتريشده اولكن حصه لر قوشيشيگه امين ميز. كورستگن همترلريگه و كيلگوسى ايشلريگه موقيتلر تيله ب قاله ميز.

خلق آغزه كى ايجادينى توپله ب كتاب حاليجه كيلتيرگن فولکلورشناس عالم فيض الله ايماق گه ايسه بوندىن كيينگى ايجادى ايشلريگه آمدلر تيله ب قاله ميز.

و السلام و عليكم و رحمت الله و برکات.

نذير احمد (ظفر)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

و قتیکه دل‌های باخته مونس ترانه‌های عاشقانه میشود و زمزمه شاعرانه بر درد مندان هجران مرحم میگذارد، ازد لی شوری بیاه میخیزد و ازهر زبانی سرودی.

از هر د هکده و مزرعه این ترانه‌ها بگوش میرسد.

ترانه‌های که از سینه‌های سوزان و تب آلود سر میکشد و تامزرعه آسمان کبود نقش میبندد.

در وادی نا محدود دو بیتی‌های عاشقانه و عامیانه هر دلی، به دل‌باخته متصل می‌شود که حکایت آنان سینه به سینه و نسل به نسل به ما می‌رسد.

خواننده‌گن ارجمند!

این مجموعه کو چکی که تحت مطالعه شما قرار دارد، دو بیتی‌ها یست که مردم عوام آنرا به "یازی و زیبا" دو عاشق دل‌باخته نسبت میدهند. داستان هیجان‌انگیز "یازی و زیبا" که بنام "سبزمن" یا "سوزان" است همانند داستان‌های "سیاه موی و جلالی"، "وامق و عذرا"، "لیلی و مجنون" و غیره در اذهان پیر و جوان، زن و مرد ولایات فاریاب، سرپل، جوزجان و بعضی از ولایات دیگر ترکی زبان نقش بسته و اثراتی بجا گذاشته است.

این دو بیتی‌ها عموماً توسط زنان و دختران در وقت بافتن قالین و گلیم، پختن سمنک، سوزن دوزی، آرد کردن غله توسط دستاس، خیاطی و خامک دوزی خوانده می‌شود.

قسمتی از این دو بیتی‌ها توسط دانشمند گرامی و فولکلور شناس مشهور کشور محترم داکتر فیض الله ایماق در پهلوی سایر آثار فولکلوریک و ادبیات شفا هی مردم اوزبیک زبان افغانستان چون انواع سرودها، داستان‌ها، قصه‌ها، سرود و بازی‌های اطفال، ضرب‌المثل‌ها، چستان‌ها و غیره در سال‌های گذشته از مناطق اوزبیک نشین کشور عزیز ما افغانستان جمع‌آوری و در مجموعه بنام "دردانه‌های خلق" که از طرف وزارت اطلاعات و کلتور وقت در سال ۱۳۵۹ در کابل به چاپ رسید، گنجانیده شده بود. و جای افتخار است که این دو بیتی

ها امروز به قطع گسترده تر و به شکل کتاب جداگانه تحت عنوان "سبز من" اقبال چاپ یافته است.

این دو بیتی ها بیبا نگر سرور و شادی، غم و اندوه، رنج و زحمت، هجران و فراق، محبت و صمیمیت، اخلاص و اعتماد دو محبوب دلبا خته که در ولایات شمالی افغانستان چشم بد نیا گشوده و در راه نیل به آرزو های خود جان شیرین خود را از دست داده اند، می باشد.

چاپ این کتاب در این مقطع زمانی توسط يك تن از تاجران ملی افغانستان نما ینگر فرهنگ دوستی مردم شریف ما ست.

این کتاب که به همت مالی الحاج عبد الجلیل رشیدزاده به زیور طبع آراسته شده خود گواه روشن بر حفظ و احترام فلکلور در جا معه ما می با شد.

ما این کار فرهنگی محترم رشید زاده را به دید گان قدر مینگریم و برای جناب شان اجر بیکران و توانا یی همیشه گی در رشد و ارتقا خدمات فرهنگی خوا ها نیم. و برای داکتر ایماق در جمع آوری و طبع چنین آثار گرانبها موقیت های مزید آرزو می نماییم.

و السلام و علیکم و رحمت الله و برکات.

نذیر احمد (ظفر)

خلق محبت نامه سی

افغانستانده یشه یدیگن اوزبیک لرنینگ نقل قیلیش لریچه ، یازی اسملی عاشق، فاریاب ولایتیگه قره شلی المار قیشلاغیده دنیاگه کیلگن . او زیبا دیگن قیزگه عاشق بولیب ، یار هجریده مجنون دیک شعرلر توقیب یورگن. یازی و زیبا گه نسبت بیرله دیگن عشقی شعرلر حاضرچه خلق خاطره سیده "سب من" یا که "سوزوان" قوشیقلری نامی بیلن سقلنماقده. کوپچیلیک بولیب قالین ، گیلیم توقیلگنده، نوروز کونلری سومه لک پیشیریلگنده، چرخ بیگیریلگنده و یاورچاق تارتیلگن پیتلریده و باشقه تورلی یغینلرده خاتین - قیزلر بولیریک قوشیقلرنی اوزیگه خاص دلربا کوی بیلن ایته دیلر.

روایت ایتیش لریچه ، زیبا فاریاب ولایتی ده گی گلجان صیاد قیشلاغیده توغیلگن ایتمیش. اونینگ آته سی قیپچاقلیک ملا آرتیق بولگن ایکن. عاشق و معشوقه قبيله لری اورته سیده ازلدن ماجرالر موجود بولگه نی طفیلی یازی بیلن زیبا بیر بیرلری نینگ وصاللریگه بیتیشه آلمه ید یلر. یازی زیبانینگ هجرى گه برداش بیره آلمه ی اوزینی اولدیره دی. او غوره بی یقینیده گی المار قیشلاغی قبرستانیکه د فن قیلینه دی. زیبا یازی نینگ هلاک بولگه نیدن خبر تاپیب، بیر نیچته دوگانه لری بیلن سیوکل ی نینگ مزارینی زیارت قیلگه نی باره دی. قیزلر قیتیشه یاتگه نیده ، زیبا دوگانه لریگه : "بیر پای کاویشیم قبرستان یانیده قالیبدی" ، - دیب بهانه قیلیب ، آرتیگه قیته دی و کتته تاشنی باشیگه اوریب اوزینی هلاک قیله دی.

یازی بیلن زیبا روایتیده قیزنی عمکی سی نینگ اوغلی هم یخشی کوریشلیگی حکایه قیلینه دی ، فاجعه دن خبر تاپگن بیگیت هم: "مینی زیبا بیلن یازی قبرلری نینگ اورته سیگه کومینگلر" ، - دیب وصیت قیلیب، اوزینی اولدیره دی.

اوزبیکستان ده هم یازی بیلن زیبا محبتی حقیده حکایه قیلوچی بیر نیچه واریانت لرگه ایگه لیرا-ایمیک داستان نینگ بارلیگی قید ایتیلگن. خصوصاً ، ۱۹۶۲ ییلده "یاش گواردیة" نشریاتی "یازی بیلن زیبا" نامی بیلن فیلولوگیه فنلری نامزادی آخوند جان صابروف تیارله گن داستان نی نشر ایتگن ایدی. داستان نینگ سوز باشی سیده اثر بیرینچی مرته ۱۹۲۵ ییلده

ر. مؤمن اوف تمانیدن اوچ قورغان ده گی پایتاق قیشلاغیدن یازیب آلینگن لیگی ، کیینچه لیک فولکلور شناس عالملم. علویه و م. افضل اوف لر ایریم پرچه لرنی جمهوریت نینگ شهرسبز ، کتاب ، چراقچی ، دهنو ناحیه لریدن یازیب آلگن لیکلری حقیده معلومات بیرله دی. عالملم یازیب آلینگن داستان ۱۹ واریانتگه ایگه بولیب ، اونده واقعه لر معلوم سوژیت چیزیفی آرقه لی باغله نه دی. کمبغل بیگیت یازی نی زیبا نینگ آته سی پاینده بای اونی الده ب ایشله ته دی ، اما قیزی نی اونگه بیرمه یدی. ایکی سیویشگن لر اوز بخت لری اوچون کوره شه دیلر. اولر پاینده بای دن هم ، اوشه بیر نینگ پادشاه سی عبد الله خان دن هم اوستین چیه دیلر و مراد مقصد لریگه بیته دیلر.

افغانستانده یشاوچی اوزبیکلر ایجادیده گی یازی و زیبا نامی بیلن علاقه دار اثرلر ایسه اولاً ژانر جهتدن "یازی بیلن زیبا" داستانیدن فرق قیله دی. اگر داستانه سیویشگن لر سرگذشتی بیلن باغلیق واقعه لر حکایه قیلینسه ، افغانستان لیک اوزبیکلر نینگ ایجادی ده گی "سبز من" قوشیق لری ققط لیریک شعری پرچه لردن عبارت. قوشیق لرنی معلوم بیر ترتیب ده جایله ش ممکن ایمسلیگی سیزله دی. شونینگ اوچون هم بیز قوشیق لرنی توپله ب ، باشله نیش حرفیگه بناء الفبا اساسیده ترتیب لشتیردیک.

البته ، قشقه دریا ، سرخان دریا و لایتیده سقله نیب قالگن "یازی بیلن زیبا" داستانی و افغانستان اوزبیکلری نینگ "سوزوان" ("سبز من") قوشیق لری اورته سیده تاریخی یقینلیک سیزله دی. داستان ده گی ایریم لیریک پرچه لر نینگ مضمونی ، قافیه له نیشی ، توزیلیشی قوشیق نمونه لریگه اوخشه ب کیته دی. شونینگ اوچون هم افغانستانده و اوزبیکستانده یشاوچی اوزبیکلر نینگ آغزه کی ایجادی نی مکمل تیکشیریش ایریم مهم خلاصه گه کیلیش امکانینی بیره دی ، دیگن فکوره میز.

افغانستانده یشاوچی اوزبیکلر کویله گن قوشیق لرده عاشق و معشوق نینگ یوره ک دردی و المی عکس ایتگن. اما اولر نینگ همه سینی هم ققط عشقی یونالیش ده گی لیریک شعرلر صفتیده قبول قیلیش توغری ایمس. خلق تمانیدن یره تیگن ، بعضاً یازی بیلن زیبا اورته سیده گی مناسبتگه علاقه سی یوق تورتلیکلر هم شو تورکومدن اورین آلگن حاللر اوچریدی. خصوصاً "سبز من" قوشیق لری آره سیده توی ، عزا مراسملریده ، حتی عادی دم آلیش فرصتلریده آیتیه دیگن قوشیق لربار. اولر نینگ قه ی طرزده مذکور تورکومدن اورین آلگه نینی ایضا حله ش مشکل ایمس. سوز وان قوشیق لرنی کویله گن قوشیق لربار کیزی کیلگنده ینگی تورتلیکلر هم یره تگن لر و کویله یاتگن قوشیق لربار گه قوشیب اجرا ایتگنلر. کیینچه لیک

بو ینگی تور تلیکلر سوزوان تور کومیدن مهم اورین ایگلله ب قالگن. سوز وان لر عموماً اعیال لر، خاتین-قیزلر تمانیدن ایتیله دی.

افغانستان اوزبیکلری تامانیدن ایتیله دیگن قوشیقلر توری خیلمه-خیل بولیب، بو قوشیقلر غزل، بیت، نقش، یاریار، اولن، نای-نای، توره و باشقچه ناملر بیلن معلوم و مشهور دیر. و سبز من قوشیقلرنی ایسه یازی و زیباگه نسبت بیر گنلر.

سبز من قوشیقلری نینگ یارقین خصوصیتلریدن بیر اولرده یازی بیلن زیبا اسملری نینگ قیته-قیته تکرار له نیشی دیر. تینگلا و چیلرده بو قوشیقلر ایکی سیویشگنلر نینگ اوزیگه خاص دیالوگیدن یا که محبت موضوعیده گی ایتیشولردن عبارت، دیگن توشینچه حاصل قیله دی. اولر نینگ ایریم لریده عاشق و معشوق اوزاق دوام ایتگن ایبریلیکدن سونگ اوچره شیش اشتیاقیده ایکن لیکلری کویله نه دی:

چولده کوردیم چول بوری نینگ اویینی،

ساغینیمن یازی جان نینگ اوزینی.

ساغینسم - ساغینمه سم ایرته کیلر،

سولگین آلیب سوپیره ی آق یولینی.

هر بیر قوشیق ایتوچی شخص اوزینی یازی یا که زیبا اورنیده تصور قیلگن لیگی هم قوشیقلر مضمونیدن سیزیلیب توره دی. قیزیغی شونده که ، قوشیق توقیاتگن خلق شاعرلری اوز ناملری نینگ یاشیرین قالیشینی افضل کورگنلر و اوز حیاتلرینی روایت قهرمانلری نینگ تقدیری بیلن تینگ قویگنلر. اوتمیش روایتیده گی اساسی قهرمان یازی نینگ اوز سیویکلی سیدن واز کیچیشی مطلقاً ممکن بولمه گن حادثه ایکه نینی انیق بولگه نی حالده، ایریم تور تلیکلرده و فاسیزلیک حقیده عهد و پیمان نینگ بوزیلیشی حقیده حکایه قیلینه دی:

دروازنگیز دروازمگه باقه دی،

اورته سیدن آب زمزم آقه دی.

آب زمزم سوویدن ایچگن یازی،

خاتین آلیب زیبا دن کیچگن یازی.

معلوم بوله دی که، اوز سیویکلیریدن اجره لگن معشوقه لر اییریلیک درد لرینی قوشیقلر ده عکس ایتتیریشگه اورینگن لر. سبز من قوشیقلری اوزی نینگک موضوع دایره سیگه خلق آره سیده کینگک ترقلگن لیریک تورتلیرلرنی هم قمره ب آله دی. بونده ی پرچه لرده عادی محنتکش بیگیت یا که قیز نینگک حیاتی حقیده گی ایچکی حس - تویفولری عکس ایته دی. استعدادلی یا شلر طبیعت واقعه حادثه لری بیلن انسان حیاتیده گی مشترک نقطه لرنی تاپیشگه و بدیعی گوزه ل شعرلرده عکس ایتتیریشگه حرکت قیله دی. بو مقصدنی عملگه آشیریشده آنه طبیعت ده گی دریا و تاغلا، آت و نار تویه لر، قلدیرغاچ و طوطی قوشلردن زیرک لیک بیلن فایده له نه دیلر:

دریا نینگک نر یاغیدن سو کیله دی،

سو بیلن ایگی اوردک تینگک کیله دی.

اوردگه اوردک مناسب، غازگه غاز،

بیگیت گه قلیغ مناسب، قیزگه ناز.

خلق آغزه کی ایجاددی ده گی اثرلر نینگک مهم خصوصیت لریدن بیرى اولرده اجتماعی حیات حقیده گی فکر-ملاحظه لر نینگک عکس ایتیشیده دیر. محنتکش خلق نینگک ایجادینگه خاص لیریک اثر لرده هم موجود شرایطدن نالیش، اجتماعی تینگسز لیک نی قاره له ش روحی یقال سیزیلیب توره دی. سبز من قوشیقلرده رویابگه چیقمه گن آرزولر پایمال بولگن بخت حقیده آیتیلگن قوشیقلر کم ایمس:

آق گل ایدیم ، قیزیل گل گه چند یلر،

غریب باشیم بندی قیلیب ساتدیله،

باریب آیتینگک آنم مینن آتم گه،

مینی ساتیب، نی مراد گه ییتدیله.

خلص، سبز من قوشیقلری افغانستانده یشاوچی اوزبیکلر بدیعی آغزه کی ایجاددی نینگک عجائب نمونه لری دیر. بو قوشیقلر فقط یازی و زیبا حقیده گینه ایمس، بل که کیزی کیلگنده حیات گوزه للیکلری دن بهره آلیب بیرید یگن، وقتیده آرزولر آغوشیده مست بولگن، شو بیلن بیرگه بعضیده موجود تورموش قیینچیلیک لریدن عذابده قالگن، اما کیله جککه ایشانچ بیلن قره ش حسی نی یوقاتمه گن یازیله و زیبالر حقیده گی قوشیقلرد یر. اولر نی اوقیش کتابخوانگه ذوقلی دقیقه لر انعام ایته دی، دیگن امید ده میز.

داکتر فیض الله ایماق

سوزوانلر



آیت دیگنده آیتیب بیرمس می، کیشی
کیشینی قربانی بولمس می، کیشی.
آیت دیگنده آیتیب بیرسه رازینی،
ییسنگک چاقیب بیر بادامنی مغزینی،
ییسنگک چاقیب بیر بادامنی مغزینی،
ییگیّت بولسنگک کوتر، قیز نینگک نازینی.

آیت دیگنده آیتیب بیرمس می، کیشی،
یخشیننی قربانی بولمس می، کیشی.
یخشی نی آغزی تیمکنن پیاله گه
اوخشه یدی سحر آچیلگن لاله گه.

آهسته-آهسته باره میز، گور باشیگه،
قولاق سالینگک یازی جان نالیشیگه.
خدادن حکم بولیب، یاریلسه گور،
من توشسم یازی نینگک یانباشیگه.

آنه جانیم مافه دن نان اوزه تدی،
سیور یارگه تختِ روان توزه تدی.
خدا بیرسین بابا دهقان مالینی،
سیور یارگه کوپ ساوغه لر اوزه تدی.

آی یوزینگکه قاره زلفینگک قنغیراق،
سینی درد ینگک منگه اورسین کیل بیراق.
من سینی: "یاریم" دیدیم، "جانیم"،
دیدیم،
مبارک قد ملرینگک قویگین بیراق.

آی یوزینک آی لرده بولسین ، دوگانم ،
تقدیرینگک بایلرده بولسین ، دوگانم .
بای لرنینگک کتته - کتته قیزلری بار ،
ایشیگینگکه چوری بولسین ، دوگانم .

آلتی آیلیک چوپان ایدیم ، هاره من ،
شولکیچه ، قویلرنی ، هیده ب باره من .
خبر بیرینگک سیور یاریم اوزینگه ،
شولکیچه دیدار کورماقته باره من .

آلمه دیب قویدیم ایاق زردالیگه ،
یار قره مس غریبلرنینگک حالیکه ،
یار قره سه غریبلرنینگک حالیکه ،
بویی اوخشر پسته نینگک نهالیگه .

آلمه د یب قوید یم ایاق زردالیگه ،
چیان چا قدی چیدالمه دیم درد یگه ،
هر علاج بار دیر ، چیان نینگ درد یگه ،
هیچ علاج یوقد یر جدالیک درد یگه .

آلمه د یب قویمه ایاق زردالیگه ،
اختیار بیرمنگ کیشی نینگ قولیگه .
اختیار بیرسنگ کیشی نینگ قولیگه ،
آسیلرسن ظالم لر نینگ داریگه .

آلمه لر آقیب کیلر پوستی بیلن ،
آغینیم اوینه ب کیلر دوستی بیلن .
امبارینی تولد یرر طلا بیلن ،
قلپاغینی تیکه بین ، بسم الله بیلن .

آسمانن یانغاق توشدی - تاقه سی یوق ،
یارانلر ، بو د نیا نینگ وفاسی یوق .
یارانلر ، یخشی ایینگ یخشی کیینگ ،
ایرته بیر کویلك کیلر یقاسی یوق .

آسمان د ن یانغاق توشیب چاقیلمه سین ،
قوی اولیب قوزی سی منگره ب قالمه سین .
قوی اولیب قوزی سی منگره ب قالسه گر ،
بیگیت اولیب یاری جوره ب قالمه سین .

آینه دن آلتین تراغیم بار مینی ،
اندخوی جانده بیر سوراغیم بار مینی .
اندخوی جانده بیر سوراغیم زیبا جان ،
بیر کوره ی د یب انتظاریم بار مینی .

آینه دیک آلتین تراغیم بار مینی ،
قوش تیره کده ، بیر سوراغیم بار مینی .
قوش تیره کده ، بیر سوراغیم یازی جان ،
بیر کوره ی د یب انتظاریم بار مینی .

آته داش قلعه سیدن آتيله دی تاش ،
باشیمده الماس قیلیچ کوزیمده یاش .
کوزیمنی آچه ی د یسم کوپ قرینداش ،
قرینداش دن نی فایده ، جان آته داش .

آته-آنم شهریده سیور ایدیم ،
تنگه دن بیش تاش قیلیب اوینرا ایدیم .
تنگه دن بیش تاشیمنی یاشیردیلر ،
آنه جانیم شهریدن آشیردیلر .

آسمانده گی آيگه قره نگک ینگه جان ،
چاینکلرگه چایلر قویینگک ینگه جان .
آغه گینم کیلر وقتی بولیبدی ،
چپرکت گه چایلر سالینگک ینگه جان .

آتگه میند یم ، قولیم بیتمس یالیگه ،
صدقه بوله ی لبگیننگ نی خالیگه .
داد و بیداد آته - آننگ قولیدن ،
رحمی کیلمس مین غریب نینگ حالیکه .

آق بیله ککه بیله ک اوزوک یره شر ،
یینگی تار بولسه بیله ککه چرمه شر .
مین باشینگدن ایله نی گلد یک یاریم ،
سیزگه دولت ، بیزگه کولگی یره شر .

آق بیله ککه ، قیزیل عقیق تاقرمن ،
هم نفسیم ، سیزنی قییردن تاپرمن .
یول اوستیده مکتب بیلن اداره ،
دم-بد م ایلچی نی قه یدن تاپرمن .

آق بیله ککه ، قیزیل عقیق تاقه من ،
آیجالیم سیننی قه یدن تاپه من -
ایککی میز نینگ اره میز توقمیز فرسخ ،
هر زمان ایلچی نی قه یدن تاپه من .

آق گل اید یم ، قیزیل گل گه چیتد یلر ،
آزاد اید یم بندی قیلیب ساتدیلر .
باریب ایتینگ ، مینی ساتگن آنه م گه ،
مینی ساتیب نی مراد گه بیتد یلر .

آتگه ایگر سالدی حیرانلیک بیلن ،
جلودن توتدی پریشانلیک بیلن .
مین باشینگدن آیله نی یککه بیگیت ،
چیقدی اویدن ، دیده گریان لیک بیلن .

آق ایپک قیزیل ایپک نینگ تاری من ،
شهرده گی شاه جوان نینگ یاری من .

شهرده گی شاه جوان یاریم دیسه ،
کیچه نی کوندوزگه قویمه ی باره من .

آق ايپك قاره ايپك نينگ تارى من ،
شبرغان ليك شاه جوان نينگ يارى من .
شبرغان ليك شاه جوان ياريم ديسه ،
كيچه نى ايرته گه قويمه ي باره من .

آق آتينگ دن بوز آتيم يخشى راق ،
تيلپه گينگد ن كله پوشيم يخشى راق .
بیر نيچه نامرد گه محتاج ايتگونچه :
چرخ ييگيريب نان ييگه نيم يخشى راق .

آق پخته مله پخته ايگيره من ،
توت درخت تنه سيگه ، يوگيره من .
توت درخت تنه سي سينمس ميکن ،
سفر قيلگه نيم ييلى تولمس ميکن .
تولمه سه تولمه ي کيتسين اونى ييلى ،
قوم و خویش کوره من ديب كيلمس ميکن .

آق تاميزده قيزيل آلمه تيره من ،
گل ايسکه يسيز گل نى اوزيب بيره من .
گل ايسکه سنگيز گلپز قوليمده دير
يارگينم محبتى دلیمده دير.

آق اوزيم قاره اوزيم نى اوزد يلر ،
شيره سيني سيم سبتدن سوزديلر
قيرقيلسين يمان آدملر نينگ تيلي
ايلليك ييل ليك عمارت نى بوزد يلر.

آق اوزيم قيزيل اوزيم غجوم - غجوم
سفرگه کيتيب باره دى يلفيزيم .
اولتيرگن کتته - كيچيك قول کوته رينگ

ساغ باریب سلامت کیلسین یلغیزیم.

آق ایپک قاره ایپک آلدیره یلیک
پوته گه نقش و نگار سالدیره یلیک
پوته نی آغینینگیزگه باغله ته یلیک
دشمن لرنی خواریو زار ییغله ته یلیک.

آق یوزیمگه قاره زلفیم توشیبدیر
سایه سیده قیزیل آلمه پیشیبدیر.
بازار بارسم قیمت آلینگ ارزان من
ییتیم بچه سیزگه عشقیم توشیبدیر.

آق کاغذ ده ی قه سیرده یدی تونینگیز
تولگن آیده ی تونیب بارر یوزینگیز.
مین بیلمه دیم نیمه سیر بارایکن
یوره گیم گه سیغدی شیرین سوزینگیز.

آغه گینم درخت گه یلمه شه دی
درایی کویلك - ایستانیره شه دی .
درایی کویلك - ایستان بخیه قیله ی
اویقونگیز کیلسه تیزه م تکیه قیله ی .

آق یوزینگه قره زلفی توشیبدی
سایه سیگه قیزیل آلمه پیشیبدی
بازار ایلتینگ بهاء سینی کوپ قویینگ
خریدارنی اونگه عشقی توشیبدی.

آغه گینم رومال یوباردی اوزینگه
مین بونی قنذاق تیکه ی اندازه گه
مین بونی تیکسم تیکه ی اندازه گه
بیلیگه باغله ب چیتسین دروازه گه .

آغه گینم دن کیلر گلنی ایسی
باله لری ایگی کوزیم بهری سی
باله لرینی بیر-بیریدن کم کورسم
سیتیلیب تورسین کوزیم نینگ قره سی.

آغه جانیم بیرتام سالیبدی پسگینه
ایچیگه گل ایکیبدی یید سگینه
گلیدن آله ید یسم تیکانی بار
لبیدن اوپه ید یسم شگری بار.

آغه جان مین سرینگدن ایله نی
مین سینی تاج سرینگدن اورگیله ی .
قوشه کاکل نی خیالینگ گه آلیب
آپه د یگن تیللرینگدن اورگیله ی .

آغه جانیم بیر قیز بار لاچینی
باغ ایچیده او اوره دی ساچینی.
یوره گیم ده بار ایدی یاریم بولسه
یوره گیم ایته دی آلیب قاچ اونی.

آغه جانیم نیگه کیلمس بولدینگیز
کیلسنگیز هم اویگه کیلمس بولدینگیز
نیچه بیر دشمن نی سوزیگه کیریپ
سلام بیرسم علیک آلمس بولدینگیز

آغه جانيم آق اوينگگه قوري بار ،
هر قوریده لعل و جوهر دَرِي بار .
آتگيننگدن اورگيله ی آغه جانيم
راست يوزينگك ده خاكه طلا نوري بار.

آغه جانيم اويدن چيقر ايللا مينن
كركى دن توى كيلر ليرا مينن
كر كيدن كيلگن توى قندالت دور
آته سيدن قيز آلماق سلطنت دور.

آغه جانيم اون سككيزده ياشينگيز ،
ينگى چيقتن آي گه اوخشر قاشينگيز .
چتر دولت سايه سيگه باشينگيز
آته نگيز هم آننگيز يولداشينگيز.

آه اورسم آهيم ملامت د ير منگه،
بيغله سم گنلر قيامت د ير منگه.
تيريكليکده آته - آنم دن ايريلد يم
بو نيچوك قيامت د ير منگه.

اڪه جانيم قوش ارغيمچاق اوچه دى،

قولیده چینی کاسه سو ایچه دى.

چینی نی نادانگه بیر سنک سیند یرر،

اوکه جانيم قچان کونگیل تیند یرر.

الوان کویلك کید یم ، حالیم بیلمه دى،

خسته یاتدیم ، بیر کیلیب سوره مه دى.

خسته یاتسم ، بیر کیلیب سوره مه سه.

هیچ کیم هم آته-آنم دیک بولمه دى.

الموریت نینگ شاخه سی سینمس میکن،

نامرد گه ، توشگن قیزی تینمس میکن.

نامرد گه ، توشگن قیز نینگ رنگی سریق،

کوزیدن یاش آقه دى مثل اریق.

اندخوی جان یولیگه توشدی اوزیگیم،

قچان کیلر مینی کوزی سوزیگیم.

تچان کیلسه مینی کوزی سوزیگیم،

صداغه ی سریم گه ایتگن اوزیگیم.

اندخوی جان ، یو لینگ اوزاق، سووینگ ساوویق،

آغه جان، یو بارگه نینگ بیر جنت تاوویق.

بیری نی سویه ی د یسم مهری ساوویق،

آغه جان ، کیلیب کیتینگ ، کابل - یاوویق.

اندخوی نینگ کروانی کیلگه یمی شو گون؟

درد گینم درمانی کیلگه یمی شو گون؟

درد گینم درمانی د یر عزیز جانیم،

اویگینم سلطانی کیلگه یمی شو گون؟

اریغنی او باشی بار، بو باشی بار،

تیوه چینی کوك تیکان گه خوشی بار.

قولیده اره سی بار، تیشه سی بار،

باشیده مینگ تنگه لی سلّه سی بار.

اوزیگینگنی کوزلری بیتر منگه،

دوست دن هم دشمن سوزی اوتر منگه.

ساغ بولینگ امان بولینگ ای دوستلریم

هر بیرده آوازه نگیز، بیتر منگه .

اوزیگیمنی کوزلری مرمری تاش،
مینی تشله ب کیتگن آغم بغری تاش.
مینی تشله ب، کیتگن آغم بغری تاش
قولیمده ایپک رومال کوزیمده یاش.

اوی گیننگ آلدیده، اوچاق دلبریم،
قوی گیننگ ییمه یدی پوچاق، دلبریم.
چاقیب بیرسم ییدی، ینغاق مغزی نی
ییگیت بولسه، کوتر سین قیز نازینی .

اوی، سوپرینگ اویگه مهمان کیله دی،
مهمان ایمس مهربانیم کیله دی.
مهمان ایمس، مهربانیم یازی جان
چَب بیریب، اوزاق یولدن کیله دی .

او باغدن بو باقته اوتدیم، آلمه دیب،
ایگه سی قیچتیره دی: توت - قویمه دیب.

اگر ده من شول بلا دن قوتیلم
قیته دن توتّم آتینگنی، آلمه دیب .

اوزاقدن کورینه دی کوك تون لیگیم،
ییگیتلر ایچیده قیزیل یوزلیگیم.
ییگیتلر نینگ زوری بارو زری یوق
ییگیتلر ایچیده زرباغ تونلیگیم .

اولتیریپ من کتته تامنی توریده،
ایککی کوزیم سرپل جان نی یولیده.
سرپل جان نی تاغ و تاشی اویلسین
آغه جانیم بوی - باشی کورینسین.

ایگنه گینم ایتدی دیب اوردینگ آنه م ،
مین کیتر من ساغ - امان قال گین آنه م .
آق سوتینگگه راضی بولگین آنه جان ،
امان کیته ی دعا بیرگین ، آنه جان .

ایگی درخت بیر-بیریگه باقه دی ،

اورته سیدن آب زمزم آقه دی .
آب زمزم سویدن ایچگن تاغم ،
خاتین آلیب بیزلردن کیچگن تاغم ،
خاتین آلیب بیزدن کیچمس اید ینگیز ،
غم بیلن درمان ده بولگن سیز تاغم .

ایگی درخت بیر - بیریکه سایه دی ،
اورته سیده زیبا جان کر یایه دی .
یخشی نینگ بیرگن پولی دستمایه دی ،
همیشه یمانگه عمرینگ ضایه " ضایع " دی .

ایگی کوزیم یولده قالدی ، خدا جان ،
مینینگ یاریم نیرده قالدی ، خدا جان .
مینینگ یاریم جایدادیکه بیتیشدی ،
مینى بورگه یککه قویدی ، خدا جان .

ایشیکیدن بویله دیم ، کوردیم اونى ،
کاکلی و چون عجب گلزاری نی .
کاکلیگه یره شر مشکین تراغ ،

اوزی اونده کورمه دیم دیدارینی .

ایشیگیمنی کوزیگه توت پیشیبدی ،

دشمنیم نی کوزیگه گل توشیبدی .

اویی کویگور بای قیزی نی قولیدن ،

خیر آباد کوچه سیگه خون توشیبدی .

ای دوستلریم خواجه خیران کیتته میز،

باره - باره باغ و بوستان بیتته میز.

عزرائیل کیلسه جانیم نی آلگه نی

جانندی بیریب، ارواح آلیب قیتته میز .

ای ییگیت آتینگ نیمه مخصوم زاده،
سن که کوپنی کورگنسن مُلا زاده.
سین اوزینگ کوپنی کورگن ملا زاده
مین که بیر آچیلمه گن گلی لاله .

ای خدا یا من نیچون دیوانه من،
تندری توسنگگه توشمه ی یانه من.
بو دنیاچه بار ایدی ایکیکی دوستیم
بیرین کورسم بیرین کورمه ی اوله من .

ای فلک سین مینی قیلد ینگ ناتوان،
پاده وانلیکدن بولیب من ناتوان.
ناتوان لیک زخمی نی کورگن ایدیم
اولتیریب تورماقته حالیم، نی گمان .

ای خدایا یا شلیگیمده، اولسم ایدی،

بهشت نی او چمه قوشی بولسم ایدی.

بهشت نی او چمه قوشی او چر کیتتر

بهشت نی بلبل قوشی بولسم ایدی .

ای خدایا دولتیم زیاده قیل،

قوی بیرسنگ بَری سینی، قوزی قیل.

تیوه بیرسنگ اوندن هم اضافه قیل

آت بیرسنگ دشمنیم، پیاده قیل .

ای خدایا! بیر مرادیمنی شوگون،

غصه لر قیلدی یوره گیمگه، توگون.

غصه لر قیلسه یوره گیمگه توگون

توگونلر آچیلسین تیله گیم، شوگون .

ای خدایا! آسمانی بی ستون،

شو دنیا ده بار میکن بغری بوتون،
شو دنیا ده بولسه گر بغری بوتون
کاغذ د ن قلعه سالی، قاردن اوتین .

ای خدایا! قُد رتینگنی شیوه سی،
فرزند دور آدمیزاد میوه سی.
آدمی گه اوغیل فرزند بولمه سه
سبیل قالر آتی بیلن تیوه سی .

ایشیگینگه سوپه ساله ی چیم بیلن،
من کیتته من - سن قاله سن کیم بیلن.
من کیتته من یولده یولداشیم بیلن
سن قاله سن اویده کوز یاشینگک بیلن .

ایشیکدن بویله د یم - کورد یم من اونی،
کاکل و چون عجیب گلزارنی.
کاکیلیگه یره شر مشکین تراغ
اوزی - اویده کورمه د یم د لدارینی.

ایشیکدن بوینینی غاز ایتگن چیلیم،
قه بیریلیب آغمگه ناز ایتگن چیلیم.
باشیگه بیر چوغ آلاونی قویدیریپ
دودینی یوره ککه جای ایتگن چیلیم .

اوراق سالدیم ارپه - بوغدا ی بویگه،
سوراق سالدیم قیصارجان نینگ یولیگه.
باریب ایتینگ قیصارجان نینگ خانیکه
زیبام نی یویرسه لر اوز اویگه .

اولتیریپ من کتته اوی نینگ توریده ،
ایککی کوزیم دروازه نینگ یولیده .
خلق آیته دی: "سینی کوزینگ نی یولده؟"
مینی کوزیم زیبا جانیم یولیده .

اوق آتدیم اچیق تماکی آنه جان،
عشق دل، اچیق ماکی آنه جان.
من که کویدیم باشقه منگه کویمه دی
کویگه نیم بفریم نی چاکی آنه جان

ب

بیر که ده اوزدی تونیم نینگ باغینی،
اورته گه قویدی جدالینگ داغینی.
آغه جانیم، مهمان بولیب کیتسه لر،
مشعل یاقسم ایلیگیم نی یاغینی.

بیر گل اوزدیم باغ گلی نینگ باشیدن،
خوش خبر کیلدی یاریم نینگ قاشیدن.
خوش خبر کیلسه یاریم نینگ قاشیدن،
گل بیلن بادام ساچه بین باشیدن.

بیر گل اوزدیم بیر درخت نینگ باشیدن،
بیر خط کیلدی آغه گینم قاشیدن.
بیر خط کیلسه آغه گینم قاشیدن،
اوچ ایله نیب بادام ساچه ی باشیدن.

بیر کیسک آته ی دشت میدان اوستیگه،

بیر غزل آیته ی شو اولیم قصدیگه.
بو دنیا دن نا امید کیتگن آنم،
گل آچیلسین مزاری نینگک اوستیگه.

بازار باریب اوقاله یدی کوزی نی،

آلیب کیلیدی استری آق بوزی نی.

من قییمه دیم استر آق بوزی نی،

کو ترمه سین ، بیوفا نی سوزی نی.

بالاخانه اوستیده بوغدائیم بار،

عسکر یازیم کیتسه لر یوز وائیم بار.

عسکر یازیم کیتسه لر حق یولیگه،

کمر بندی یره شر آق بیلیگه.

باشگینم آغریب کیله دی نرید ن،

خوش خبر کیلمه یدی اکه م سرید ن.

خوش خبر کیلسه اکه م سرید ن،

سویونچی بیره ی ساچگینم نی تارید ن.

باقه باردیم، اوزیم اوزدیم شیره دار،

من نیمه قیلدیم ، یازیم گیله دار؟

من نیمه قیلدیم ، یازیم گیله دار،

یازیم گه قلیاق تیکه ی ، زنجیره دار.

باقه باردیم، اوزیم اوزدیم یگانه،

مینینگ اوزیم سیزگه بولسم دو گانه،

زیبا جانیم ایله نه یین بویینگدن،

کیتر بولسنگ بیریب کیتگین نشانه.

باقه کیردیم باغ گلی نی تاپمه دیم،

گلی زیبا شفتالی قویدی تاپمه دیم.

گلی زیبا شفتالینگیز هم بولمه سین،

بیزگه ایتگن وعده یالغان بولمه سین.

باقه کیردیم اوزیم اوزدیم شول زمان،

سایه سیگه زلفیم اوینه یدی یامان.
باریب سوره نگک یخشی کورگن آنم دن،
کیلینی اولتیرییمی ، ایسان - امان؟

باغ ایچیده باغ نما یانیم اوزه ت،
گل ایچیده گل نما یانیم اوزه ت.
اولتیرییمن غم و غربتگه چومیب،
بلبلیم ، جانیم، غزلخوانیم اوزه ت.

بو درخت قنداغ درخت بیر برگی یوق،
همه نینگک آنه سی بار بیر مینده یوق.
آنه لیکلر خلق ایچیده دانه دیر،
بی آنه من بفریم اوتد یک یانه دیر.

بو دنیا دلدار ایکن ، مین بیلمه دیم،
درختلر گلزار ایکن ، مین بیلمه دیم،
سایه سیگه بیر زمان اولتیرمه دیم،
شول زمان دوران ایکن مین بیلمه دیم.

بو کون اوچ کون بوله دی آغم کیتگن،
قیرق بیر حجره گه توله ناریم کیتگن،
ای دوست لر ، گپی‌رینگلر ، دیوانه من
تیمدن سوغیریلیب جانیم کیتگن.

بخارانی قویلی در دانه قوی ،
لاله قلیاقنی آلیب باشینگه قوی.
لاله قلیاق قاقمه جیلک لیک یاریم،
سین تانگدن خط یازیب آلدیمگه قوی.

بو قنده ی درخت دیر برگی یوق،
همه لرنی یاری بار ، بیر منده یوق.
همه لرنی یاری اول کوز اوستیده،
مینینگ یاریم بهشت نینگ اورتی سیده.

بوغدا ی سالدیم تیگیرمان دی بوغزیگه ،
مهمان بولدیم سیور یاریم اوییگه.
مهمان بولسم سیور یاریم اوییگه
اون ایله ب ، خمیر قاره بین توییگه.

تَنیمگه بخمل کویلك کییب باره ی،

آغه جانیم تویینی بیلیب باره ی.

آغه جانیم تویینی بیلیب بارسم

باشیمگه سرپایینی قوییب باره ی.

تخته کوپریك دوگور - دوگور ایته دی،

چیقیب قره ننگ آغه جانیم اوته دی .

آغه جانیم آلد یده آشنالری

شوندن باریب سخی جانگه ایته دی .

تخته کوپریك تَقَرَّ - تَقَرَّ ایته دی،

اوستید ن قیرق آلتی آتلیك اوته دی .

آغه جانیم آلد یده آشنالری

خطگه قره ب غزل اوقیب اوته دی .

تخته کوپریك سیل باسییدی دوگانم،

آق یوزینگنی خال باسییدی دوگانم

آق یوزینگنی خاللری دانه - دانه

سینی کورگن ییگیت، بوله دی دیوانه .

تخته کوپریک اوستیده بوغدايم بار ،

مینینگ یاریم کیته دی د لداریم بار.

مینینگ یاریم باره دی حق یولیگه

بیلیده چیگیرت گلی رومالی بار .

تخته کوپریک اوستیدن بیگلر اوتر،

بیگلر یانباشیدن آغه م اوتر.

راست قولیده کتابی اوقیب اوتر

چپ قولیده بلبلی سیره ب اوتر .

تیمیر اصلا کورینه دی یلديرله ب

کتنه دولت لرنی آل! خالق دین تيله ب.

طالعیم گر کتنه دولتر، بیرمه سه

خان قیزی نی آله من زلفین سنه ب .

تام گینه م آرقه سیده بازار یولی،

بازارچیلر سوره یدی کیم نینگ تویی ؟

سوره سه - سوره مه سه، یاریم تویی

یاریمگه یره شه دی کیاو تونی .

تامینیم آرقه سیده زنبور چه لر،

ایسکه ب - ایسکه ب، اوته دی بای بچه لر.

بای بچه نینگ قاشیده عمکیسی

بیلیده زرین پوته، تما کیسی .

تامینگیز آرقه سیده بازار یولی،

بازارچیلر سوره یدی کیم نینگ تویی ؟

سوره سه - سوره مه سه، آغم تویی

آغمگه یره شه دی، کیاو تونی .

تامینگ نینگ آرقه سیده سیل اوته دی،

سیل مینن ایککی اوردک تینگ اوته دی

اورده ك نی باغله ماقته اپك کیره ك

عاشق نی سوره ماقته یوره ك کیره ك.

تامینگیز آرقه سیده بازار یولی،

بازارچیلر سورہ یدی، کیم نینگ تویی ؟

سورہ سه، سورہ مه سه، آغم تویی

آغمگه یره شه دی کییاو تونی .

تام اوستیده ناغاره تونترد یلر،

آغه جانیم ایتمی دیب، اختر دیلر.

آغه جانیم ایتمگه نی یالغان ایکن

خانیمی نینگ قوینیده یاتگن ایکن .

تام اوستیگه کیم قویبیدی تیشه نی،
همسایه جان ایکی کوزینگ روشنی
آقسقال لر کیلدی قلین بیچگه نی
بو د نیا نی مالی گه بیرسم سینی .

تام اوستیده تیک توره دی قیزگینه،
اکه م اوچون جان اوره دی قیزگینه.
شبرغان نی ییگیتی نی کوید یریب
مزارلیکنی یاش کوره دی قیزگینه .

تام اوستیده تورگه نینگک د ن آینه لی،
گلی قاه قاه یوره گینگک د ن آینه لی.
گلی قاه قاه هر طرف نینگک میوه سی
خمچه د یک لرزان بویینگدن، آینه لی .

تاغده، ارچه مینگک ییل، عمر قیلیبیدی،
کونده سی نی زرگر، کومیر قیلیبیدی

زرگر قیلگن کومیر، ادا بولمه یدی
خدا قوشگه ن تقدیر جدا بولمه یدی .

تاش اوستیگه کیم توکییدی غوزه نی،
توته یلیک می، توتمه یلیک می، روزه نی.
آغمگه بیرسین بیر شهزاده نی
نان ایمه ی، نهار توته یلیک روزه نی .

تاقچه گه پیاله قوید یم بیلمه دی،
بیک آغم گه خط یوباردیم کیلمه دی.
بیک آغم نینگک یوللری پیچک - پیچک
کیلین جانگه یره شر، طلا کجک .

تاقچه چیتدیم گل بنفشه تیرگه نی،
خیال قیلد یم، آی یوزینگنی کورگه لی
آی یوزینگ گه آشنا قیلمه دینگ منی
مهربانیم حقیقه تابشیردیم سنی .

تاقچه چیتدیم تاغ بادا منی تیرگه نی،

خیال قیلدیم آی یوزینگنی کورگه نی.
آی ایمس من، توینوگینگدن توشگه نی
سو، ایمس من ایشیگینگدن آققه نی.

تاققه چیتدیم تاغ نینگ اوستی لاله می ؟
کیتته ی د یسم نازلی زیبام قاله می ؟
خدا بیرگن منی گلی زیبامگه
مین سیومه سم یوره ککینگننگ قاله می ؟

تاقچه گه پیاله قویدیم تولمه دی،
من یاریم گه خط یوباردیم کیلمه دی.
کیلمه کیلسین شو آی نینگ اون بیشیکه
کیلمه سه او - اوزیم باره ی قاشیکه.

تاقچه گه پیاله قویدیم تورمه دی،
من آغم گه خط یوباردیم کیلمه دی.
آغه گینم یوللری پیچک - پیچک
ینگمگه یره شه دی، طلا کجک.

تاغ اوستیده تاغاره تونتر دیلر،
دوگانم نی ایتدی دیب، اختر دیلر.
دوگانم نی ایتگه نی یالغان ایکن
سیور یاری قوینیده، یاتگن ایکن .

توتگه چیتسه توکیله دی، سیور یار،
قیزیل کویلك سیتیله دی، سیور یار.
اگر یارنینگ آق بیله گید ن اوشله سه
شاده مرجان توکیله دی سیور یار .

ح

حیاتینگ آشیرمه - تاشیر، آه ییگیت،
دیوارینگدن منی آشیر، آه ییگیت
آه جانینگ چیتسه عدالت تختیگه
گل انار تونینگ گه یا شیر آه ییگیت .

خ

خط بېته من، من بلبل نینگك باليگه
يوباره من قيصار جان نینگك شهريگه.
يوباره من يازى جانيم اوقيسين
جوابى نى تيزراق منگه ييتيسين .

خواجه المار اوستيگه قار ياغه دى،
بیر کیلین اويدن چيقيب، قوی ساغه دى.
يا کیلین اويدن چيقيب قوی ساغمه گین
سینی کورگن لرنی ایسی آغه دى .

ج

چرخ گینم آلمه شیقیلداق اورگیله ی .
آته نگیز بیزگه قرینداش اورگیله ی ،
آته نگیز دن بیتمه قیز تیله ب ، ایدیک
آته نگیز کوزلریده ، یاش اورگیله ی .

چرخ گینم قولاغیده خمیر توریش ،
مین سینی تینگینک ایمس ، غوزه فروش .
سینی تینگینک چولده گی چول بچه لر
مین تینگیم باغده گی گل غنچه لر .

چرخ گردان آیله نه دی ، ذیل بیلن ،
یامان آدم اولدیردی ، تیل بیلن .
یخشی نی تارتسه کیله دی قیل بیلن
یامان قورسین ، کیلمه یدی قیل بیلن .

چرخ گینم آیله نه دی اوز باشیگه ،

بیر آغم آلمه یدی منی یادینگه.

بیر آغم آلمه سه منی یادینگه

یقه سیگه گل تیکه ی اندازه گه.

چرخ ییگیریب چارباغ آلگن اوزگینم،

سایه سیده رومال تیککن اوزگینم.

من ایشیتدیم کیتگن آغم کیلدی دیب

یولیگه جانیم نی تیککن اوزگینم .

چرخ ییگیریب چارباغ آلگن اوزگینم،

سایه سیده رومال تیککن اوزگینم.

مین ایشیتدیم کیتگن آغم کیلدی دیب،

قوی آلیب خدایی قیلگن اوزگینم.

چرخ ییگیریب - چرخ ییگیریب هاره من،

چرخ دن توریب دوگانمگه باره من.

دوگانم شیرین تیلینی بیرمه سه

خنجر آلیب یوره گیم نی یاره من .

چرخیم نی قولاغیدن اوچدی قوشیم،
چرمگر چارباغیگه توشدی قوشیم.
چرمگر چارباغیدن گل کیلتیرینگک
گل نی قویب بیزگه بلبل کیلتیرینگک.

چرخ ییگیریب - چرخ گینم ایله نه دی،
اویگه کیرسم قره ساچ تولغه نه دی.
قوی سویب کاکل تره ب، آلگن یاریم
اولیانینگک گیردین ایله نه دی .

چرخیم نینگ قولاغیدن اوچدی قوشیم،
قلندر چارباغیگه توشدی قوشیم.
قلندر چارباغیدن گل کیلتیرینگک
گل نی قویب بیزگه بلبل کیلتیرینگک.

چرخیم نی قولاغیده بلبل قوشی،
کیشی یاری کیشی نینگ کونگیل خوشی.
کیشی یاری کیشی گه قیلمس وفا

اوشبوغم بيلمس ييگيتلر نينگك ايشى .

چرخيم نينگك سرپره سى سگيز توگون،
سگيز آى كيتگن يازيم كيلگى شوگون.
سگيز آى كيتگن يازيم كيلسه شوگون
باشيدن اوچ اورگيله ي اوشه شوگون.

چقماق چاقسم اوت بيره دى تنم گه،
باريب ايتينگك آق سوت بيرگن آنم گه.
شام و سحر يوره ك بفریم د ير، كباب
مين بارگونچه خد مت قيلسين صنم گه .

چينريليپ چيقمن چنار برگيز قنى،
عشق بيلن آلگن ياريم مھريز قنى.
اولگى عشقيز بيلن آلد يز منى
آخري غمخانه گه سالد يز منى .

چيليم نى چيککن ياريمدن ايله نى،
تماكى توککن ياريمدن ايله نى.

شهر نینگ اورتە سینگە د کان قوريب

سلطنت قورگن ياريمدن ايله نى.

چيمد يبله ب، چيقتن چنار برگينگ قنى،

همه ده بارد ير يارى - يارينگ قنى.

يارليكلر ايل ايچيده دُردانه دير

يارى يوق نينگ بغرى اوتد يك يانه د ير .

چينچيد ن چيقتن نهاليم كيل بيراق،

خِمچه ديك نازيك - نهاليم كيل بيراق.

خِمچه دن نازيك - نهاليم كيلمه سنگ

د سته-د سته گل بولى زلفينگ گه تاق .

چیلیم نی چیککن آغم دن اورگیلی،
کیفینی بیلگن آغم دن اورگیلی،
مزارجان یازلریده چکر اوریب
سلطنت سورگن آغم دن اورگیلی.

چیلیم چیکسم باشگه چیقر خُماری،
یار کونینده قالدی بوینیم طوماری.
هیچ بهانه تاپمه دیم ینه بارسم
بیر نشانه بولسین بوینیم طوماری.

چیغه دن چیقمن نهالیم کیل بیراق،
خیمچه دیک نازک نهالیم کیل بیراق.
خمچه دیک نازیک - نهالیم کیلمه سنگ
دسته-دسته گل بولی زلفینگ گه تاق .

چاپیب چیقسم دریچه لر آچیلر،
اورته سیده لعل و مرجان ساچیلر.
اورته سیگه لعل و مرجان ساچیلسه

قیزیل گل مُغجه ده بولسه، آچیلر .

چار دیوارده چَرخی قالگن دوگانم،

قازیق ده ساچینی قالگن دوگانم.

قاچیب کیتدی یاری بیلن قوشیلیب

شبرغانده آتی قالگن د وگانم .

چار شنبه چاشگاهسیده آتیلدی یار،

آتینی تیاغی هر دم بیقرار.

اوز قولیمده یوق ایکن هیچ اختیار

قسمتیم ده بار ایکن بیگانه یار.

چارباغ نینگک اول یاغیده اچچه یاغاچ،

اوستیده الحمد او قیدی قلد یر غاچ.

قلد یرغاچ اوچر بولسنگک یانیم دن اوچ

قناتینگگه خط بیته ی آغمگه اوچ .

چار شنبه کون تورت طرفگه قره یمن،

پنجشنبه کون عنبر کاکل تره یمن.

ایشیتیب من کیتگن جانیم کیله دی
دوبیل قاقیب بازارچی دن سوره یمن .

چار شنبه نی چاشیگه من اورگیله ی،
ایک سلله، باشی گه من اورگیله ی.
کیم کیلیبدی منی یاریم نی کوریب
سیور یاریم قاشیگه من اورگیله ی.

چارباغ ایچره کورینه دی قد ینگیز،
یککه لیکدن سرغه ییب دیر، رنگینگیز.
سوره سنگیز "ایککم اوتوز" یاشیمیز
غصه و محنت نی چیکدی یاشیمیز .

چولده گی ایلان نی آتیب اولد یرینگ،
یازی ده ی غریب نی آتگه میندیرینگ.
یازی جان سیز هم غریب، بیز هم غریب
ایاغی تولدی تیکاندن - میندیرینگ .

چولده کوردم چول بوری نی اوینی،

ساغینیب من آغه جانیم بویینی .
ساغینسم ساغینمه سم ایرته، کیلر
جاروب آلیب سوپیره ی، آق یولینی .

چولده کوردیم چول بوری نی اوینی،
ساغینیمن یازی جان نینگک اوزینی.
ساغینسم ساغینمه سم ایرته کیلر
سولگین آلیب سوپیره ی آق یولینی .

چولده كورد يم چوچی مامه سایه سی،
نار توغیبدی یازی جان اروانه سی.
نارمیکن لوکچه میکن تیلاقچه سی
طلاد ن بولسین مونی بوسا غه سی .

چولده كوردیم چوچی مامه، سایه سی،
نار توغیبدی آغه جانیم تیوه سی.
نار توغیلسه آغه جانیم تیوه سی
طلاد ن بولسین اونینگ بوسا غه سی .

چولده كوردیم چوچی مامه، سایه سی،
مین بولایین یارگینم صداغه سی
مین بارگونچه قوی بولسین - قوزی بولسین
مین بولای گوهر قولینی قمچیسی .

د

دریا نینگ نریاقیده قوش هیده گن ،
قوشینی قلاغینی بوش هیده گن .
بیلیده پوته سی یوق ایپ باغله گن ،
کیسه سیده پولی یوق قیز خواهله گن.

دریا نینگ نریاقیده یگه شیپیت ،
یگه شیپیت تگیده میرزا ییگیت.
باریب کورینگ آنه جان قنده ی ییگیت
قولیده لیلی کتاب برنا ییگیت.

دروازه نگیز دروازه مگه باقه دی ،
اورته سیدن آب زمزم آقه دی .
آب زمزم سویدن ایچگن یازی ،
خاتین آلیب زیبا دن کیچگن یازی .

دریا گه تاش تشله مه ، آقر کیتر ،

بیگانه گه قیز بیرمه ، آله کیتیر.
بیگانه گه قیز بیرسنگ رنگی سریغ ،
کوزیدن یاش آقه دی مثل اریغ.

دریا دن آقیب بارر آق بلیغیم ،
بیپیچاق حلال بولگن ، جان بلیغیم.
خدا دن تیلہ گہ نیم اوز لایغیم ،
ناخواستدن کیریب کیلدی نالایغیم.

دریا نینگ نر یاغیده دیر قیزیل گل،
ایریم سری کیتہ دی منہ شو یول.
بو یول نینگ رهبر لری کیم لر بولسه،
یار آلدیگہ بیزلرنی ایلتیپ قویسه.

دریا نینگ نر یاغیدن عطار کیلر ،
آق ایپک ، قیزیل ایپک ساتیب کیتر.
آق ایپک ، قیزیل ایپک تیلہ ته یلیک،
کتته تاغم بیلیگہ، اورہ ته یلیک.

دریا نینگ نر یاغیده بیر کوزہ ماش ،
آتیمنی ایگر له یدی بیر قلم قاش.
آتیمنی ایگر له یدی ، یوگن له یدی ،

ایاغی اوزنگیده ، کوزیده یاش.

دریا نینگ نر یاغیده یاتگن ییگیت ،

خدا نینگ رحمتیگه ، باتگن ییگیت .

تگیده قالین گیلیم ، ملله کیگیز ،

مدرسه ده اوقیگن ، ملا ییگیت.

دریا نینگ نر یاغیده کوردیم سینی ،

چادری چمبر بیلن سیودیم سینی .

بیر سیودیم ، ایگی سیودیم ، سوکدینگ مینی ،

نامرد نینگ اوغلی بوله ی ، قویسم سینی.

دریا نینگ نر یاغیده ، میانه من ،

میانه گه ته یه نیب گل ، یایه من.

یریمی طلا ، یریمی نقره ، پیاله من ،

یازیگه سلام بیرسم ، اویاله من.

دریا نینگ نر یاغیده سیل بوران ،

گل تیریب ، دسته قیله دی بیر جوان.

عزت و اکرام بیلن بیردیم سلام ،
سلام عليك آلمه ی بولدی روان.

دریا نینگ نر یاغیده تال بار ایکن ،
تال تگیده بیر کیلین یاتگن ایکن .
ایزیدن بیر آتلیغ باره ویرسه،
یوزیگه گل رومالین یاپگن ایکن.

دریا نینگ نر یاغیدن سو کیله دی،
سو بیلن ایگی اوردك تینگ کیله دی.
اورد ککه اوردك مناسب، غازگه غاز،
ییگیت گه قلیغ مناسب، قیزگه ناز.

دریا نینگ نر یاغیده ، شفتالی زار ،
شفتالی زار تگیده ، قیزلر بازار .
ای ، قیزلر اوریش منگلر ، اپک اوچون ،
ییگیتلر جان بیره دی سیزلر اوچون.

دریا نینگ نر یاغیده چیلیم غوزه ،

چېلىم غوزە تگىدە ، طلا كوزە .
طلا كوزە آلمانقە بىلە ك كىرە ك ،
يار بىلن يورىماققە يورە ك كىرە ك.

دریا نینگ نر ياغیدە قسم ياغاچ ،
قسم ياغاچ اوستیدە قوش قلدیرغاچ .
قوش قلدیرغاچ اوچر بولسنگ يانیمدن اوچ ،
خط بیرە من قوانیب ، یاریمگە اوچ .

دریا نینگ او باشی بار ، بو باشی بار ،
تیوه چی نینگ کوك تیکانگه ، خوشی بار.
قولیده اره سی بار ، تیشه سی بار ،
باشیده مینگ تنگه لی سه سی بار.

دریا نینگ اول یاغیده ، شمع یانه دی ،
شاهی تونلیک ، بیداو آتلیک کیله دی .
شاهی تونلیک ، بیداو آتلیک بیک آغم ،
چپ بیریب ، جو خانه دن کیله دی.

دریا نینگ سین و قیگه ، مین بقیگه ،
تماکی تارتر بولسنگ کوز اوستیگه ،
تماکی تارتر بولسنگ باشیم چیلیم ،
ایچیده گی قور قوری بولسین دلیم.

دریا نینگ سین و قیده ، مین بقیده ،
قول توتیشیب قیچقیره ی : اوت بقیگه.
مین بارسم ، ایلر ملامت قیله دی ،

کورسه کوزی کور بولسین ، اوت بقیگه.

دوگانم د لدل درخت نینگ دانه سی ،

دوگانمنی ایرگه ، بیرمنگ آنه سی .

دوگانمنی ایرگه ، بیرمنگ آنه سی ،

زر آلیب زرگرگه ، بیرمنگ آنه سی .

دریا نینگ اول یاغیده اچچه یاغاچ ،

اوچیده الحمد او قیدی قلدير غاچ .

قلدير غاچ اوچر بولسنگ ، یانیمدن اوچ ،

قناتینگه خط یازه ی آغم گه اوچ .

دریچه دن قره ب تورگن دوگانم ،

قره که جک تره ب تورگن دوگانم .

یاری نی کیلیشینی او ایشیتیب ،

قلدير غاچ دیک سیره ب تورگن دوگانم .

درایی کویلك کییب توت قاقه دی ،

دشمنلر اولگن کونی گل تاقه دی .

دشمنلر، اولسین ، اورنیدن تورمه سین ،
قیرقی تولیب ، قیرقی آشیننی کورمه سین.

دره - دره آق بیله گیم ، قیزگینه ،
قانگه تولگن دیر یوره گیم قیزگینه ،
قانگه تولگن دیر یوره گیم، دیمس من،
نور دیده تاج سریم ، قیزگینه.

دشت ارا تورگن گیاه سن ، دلبریم ،
نظریمگه توتیا سن ، دلبریم.
بویگیننگنی راست قیلگین - بیر کوره ی،
گوهر قیمت بهاء سن ، دلبریم.

دیوالدن بویله ب ، قریدی بو ییگیت ،
کونگلیده او یله ب قریدی بو ییگیت.
کونگلیده او یله گه نی مناسب یار ،
مناسب یارگه قریدی بو ییگیت.

دیوالینگدن بویله ب - بویله ب باقه من ،

قىرغى بولىب شاھ قناتىم قاقە من .
قىرغى بولىب شاھ قناتىم قاقەندە ،
زامبىر بولىب شىرىن ايتدن چاقە من.

دوگانە جان اىكىمىز بىر دىكىگىنە ،
كاوشىمىز نىنگ نەلى قىلد يىكىگىنە.
اىكىمىزنى ، بىر قىسگە سالىسە لر،
اىكىمىزنى طوطى مىنا دىسە لر.

دوگانمینگ دوگانه سی بار ایکن ،
دوگانم نینگ هم نفسی بار ایکن .
دوگانم نیکیگه ، باره ی دیب ایدیم ،
اوی قورغور ، بخشیده سی ، بار ایکن.

دنیانی دنیا دیب اوتگن ، بار میکن ،
دنیانی پایانیگه ییتگن ، بار میکن .
دنیانی پایانیگه ییتگن بولسه گر ،
مینینگ دیک ارمانده اوتگن بارمیکن.

دریانی شمالی بولدیم آنه جان ،
یخشیلر یمانی بولدیم آنه جان.
قولیمده طلا چیلیم سرخانه سی ،
یازی جان خُماری بولدیم آنه جان.

ز

زرد وزی کویلککه زامبیر اوچ بولر ،

صنم جانگه اویدن تورسه کیچ بولر .

صنم جان نی جایدن تورسه کیچ بولر ،

قیر میزی لیبیگه آغم اوچ بولر .

زیبا جان باغینگگه کیردیم اوزیم دیب ،

ایگه سی قیچتیره دی ها قیزیم دیب .

ای فلک شو بلادن قوتیلسم من ،

دو باره توتمه ی آتینی اوزیم دیب .

زیبا جان ساچین ترر ، ساچین ترر

ساوچیلر کیلمه دیب یولگه قرر .

بیر قرر ، ایگی قرر - تاکی قرر ،

اویگه کیریب زلفینی ، بیر بیر سئر .

زیبا جان تام ساله دی ، پست پست گینه ،

ایچیکه گل یایه دی ادرس گینه .

گلیدن آله ید یسم تیکانی بار ،
سویدن ایچی د یسم ، ایلانی بار .

زیبا جان زیبا بوینگک دن ایله نی ،
یانه گه تیککن اوینگدن ایله نی .
یانه گه تیککن اوینگک طلا بولسین ،
ایچیده اوغیل - قیزینگک مُلا بولسین .

زیبا جان ، زیبام سینگه پیوسته من ،
سینی کورماققه اوزیم هوسده من .
اگر سینی کورمه ی اولسم ، زیبا جان ،
قیامت کونلریده دل خسته من .

زیبا جان نینگک اوچ قمیشده اویبار ،
ینگکی چیققن نو نهال دی بویی بار .
ینگکی چیققن نو نهال نینگک دانه سی ،
یازی نی بدرغه قیلینگک آنه سی .

زیبا جان هیده قوشینگکی من باقی ،
ایشیگیندن دریا بولیب من آقی .
ایشیگیندن دریا بولیب آقمه سم ،

بوی گیننگدن مرجان منچاق لر تاقی .

س

سوزی پاکد یک یرقیره یدی تونینگیز،

جوهر جانیم نی آلدی کوزینگیز

اوزینگیزدن بیر شیرین سوز ایسته دیم

قره دیم جهان گه آیینه، اوزینگیز .

سوزوان ایتماق مینی یاد یم ده دور،

نیگه بیر ماه پریلر یانیمده دور.

نیچه بیر ماه پریلر کیلر - کیتر

کیلمه گنلرنی، داغی جانیمده دور .

سوزوانیم یوق ایکن ساز ایله سم،

قناتیم یوق ایکن، پرواز ایله سم.

قنی مینینگک یخشی فعل و یمانیم

تانگلر باریب آلد یگه راز ایله سم.

سوزوان آیته - آیته کویدی تیلیم،

سوزوان آیتماق منی جان و د لیم .
سوزوان آیتمه سنگک، سن تور جایینگکه
دوگاننگک ملامتین آل بوینینگکه .

سوزوان آیتر یوره ك نینگ توغرى سى،
من بوله ی گوزه ل جوان نینگ اوغرى سى.
کیچه پیتی منینگ یاریم کیلدى د یب
بیلمه سم، قیسی یوره ك دیر توغرى سى .

سوزوان سبز ستاریم گه سلام،
بویى تال كوزى خماریمگه سلام.
بویى تال كوزى خمار، صاحب جمال
بویینگه كوز تیگمه سین آلی طومار .

سوزواننى آیته من اوخشه ته من،
بیر چیلیم تماكى بیرسنگ چیکه من.
بیر چیلیم تماكى نی کیفی بار
نیچه بیر او تکن لرنی یاد ایته من .

سوزوان نینگ من آیته من كانی نی،
مزاری مسگر، یه سه گن، جامی نی .
مزاری مسگر، یه سه گن، جامی نی

سین بیلە سن، قیمت و ارزانی نی .

سمرقند ساییگه قالدی، له گندیم،

قیده قالدی مینینگ بوی بلندی .

کیتسه کیلر مینینگ بوی بلندی .

صدغی سریمه قالسه، له گندیم .

سریخ ارپه سمند آت تیشی ایمس،

عاشق لیک هر بیر نامرد، ایشی ایمس .

قول اوزه تسم اوزاق - اوزاق قاچه سن

مینی قولیم یولبرس نینگ تیشی ایمس .

سریق کویلك سرونایم بوی گینم،

قیچقیرسم بلبل آوازین یارگینم .

قیچقیرگنده بلبل آوازیم بیرمه سنگ

تانگ ده آچکن تازه غنچم اوزگیننگ .

سرغه ییب من، سرو درخت نینگ برگی دی،

ایله نیب من قوش پیچاق گلبندی دی .

ایشیته من "کیتگن یارینگ کیلدی" د یب

آچیلیب من، گل لاله، برگی دی .

سَرغه ییب من سرو درخت نینگ برگی دی،

قیریلیمن، قوش پیچاق، گلبندی دی.

ایشیتیب من زیبا جانیم کیلدی دیب

آچیله من، باغ گلی نینگ رنگی دی .

سَرغه ییب، سرینگ سمان بولد یم شوگون،

سنی دیب شو جایلرگه کیلد یم شوگون.

سن منی کیلگه نیم نی خوش کورمه سنگ

اَوَلْ هم خسته اید یم سولد یم شوگون .

سیخی جان تورت بورجی ده تورت دروازه،

اِکه جان مزار کیلیبدی آوازه.

اِکه جان مزار کیلگه نی راست ایکن

تانگی تیل کوچه سیده یورگن ایکن .

سیور یاریم منی حویلیم یولینگیز،

ينه ياريم "تيره مه" ده تويينگيز .
آغه جانيم كيلمه سنگيز كيلمه نگيز
جان گينم كيمنن قالبيدي، كونگلينگيز .

سيني اونده ميني بونده يره تدي،
اورته ميزده آقر دريا يره تدي .
آقر دريا ايدي كيم آقدي كيتدي
بي وفا يار ايكن تشله دي كيتدي .

سرغه ریم من سرو درخت نینگ برگى دى،
قه ره بیممن آش پیچاق نینگ دى دى
ایشیتیب من کیتگن آغم کیلدى دیب
آچیلیب من گل لاله برگى دى .

ساچمه ساچیب یول آچد یم کیلمه دینگیز،
پیستاقید ن تون بیچد یم کیمه دینگیز .
پیستاقى نى تونینى قاره کوریب
یقین یولیم نى ینه، بیراق کوریب

ساچ و زلفینگ لاله باتسین قیز گینه،
سلسله نگ چککننگه باتسین قیز گینه
یارینگنى سیویب آلگن بوز کویله گى
آلتى ییل صند یق ده یاتسین قیز گینه

سایه قیتدی یورینگ بیزلر، قه یته یلیک،
آغم کیتدی دردین کیم گه آیته یلیک.
آغم کیلسه رومالین، قوییب کیتر

رومالین تیزه گه آلیب درد آیته یلیک .

سایه قیتدی منم قیتدیم ایزیدن،
زیبا جان نی کویلیک - ایشتان تیزیدن.
زیبا جان نی کویلیک - ایشتان تیزیدن
قه بیریلیب موچچی آلر من، یوزیدن .

سو ایچیده میلد یرله یدی، قیز گینه،
یاری او چون جان اوره دی، قیز گینه.
یاری نینگ آلر خیالی یوق ایدی
اوزیدن جوچی یوباردی قیز گینه .

سو ایچیده سلیمان لر بوی بیرر،
تار او ییده اکه جانیم توی بیرر.
بره کلله، اکه جان هممتینگه
قره مه یدی برنج نینگ قیمتینگه .

سو نی قره نگ انیل - چنیل آقه دی،
یارنی قره نگ دریچه دن باقه دی .

بیر باقیب ایکیکی باقیب، خوش یا قه دی
قه یریلیب قلم قاشی نی، قاقه دی .

سو، تگیده شیلدیرله یدی، قیز گینه،
آغم اوچون جان بیره دی قیز گینه
آغم نینگک آلر خیالی یوق ایدی
اورته گه ساوچی یوباردی قیز گینه.

ش

شبرغان یولی بیتیب دور اُورگیله ی،
یولیگه گیاه بیتیب دور اُورگیله ی،
آیده - ایلده کیله دیگن سیور یاریم
کیلیشی نی اونیتیب دور اُورگیله ی .

شمال تورسه قره زلفینگک قونفیراق،
حسرتینگد ن کوئییب اولد یم کیل بیراق.
باره ی دیسم دوست و دشمن کوره دی
کورسه کورسین کوئییب اولسین کیل بیراق .

شمعچیراغ - شمعدن چراغیم منگه باق،
یخشی یاردن اوزاق راغیم - منگه باق.
یقین بولیب کوییب یانیب یاتگونجه
اوزاق بولیب انتظاریم یخشی راق .

شام بولسه شاه درخت لر توکیلر،
اولیم کیلسه تنده جانیم سوکیلر.
گل خیمچه دن اوزگن لر زار یوللریم
ایرته بارسم - تار لحد گه تیکیلر .

شاه مردان دن کیله دی بیر نَفَس،
طوطی قوش جولان اوره دی در قَفَس.
طوطی قوش، اوچر کیتتر قالر قَفَس
طوطی قوش نینگ ایگه سی ملا نَفَس .

شاه مردان دن کیله دی تیمه لر،
اوستیده لیلای شیدا - میوه لر.
میوه لرنی خیرات ایتسنگ تیمه لر
خسته کونگلیم شاد ایتسنگ - نی بولر .

شاهی مردان شاخیگه ایلدی تُونیم،
قه یریلیب آله ی دیدیم سیندی قُولیم.
بیر طبیب ایگی طبیب - بیتمس قُولیم
آخیری یار قوینیده بیتگن قُولیم .

شاهی مردان شاخیگه ایلدی تُونیم،
قه یریلیب آله ی دیدیم سیندی قُولیم.
کیچه - کوندوز دائیما قیلدیم دعا

سخی جان مراد بیرینگ بیتسین قولیم .

شام بولدی خان قیزی قیمیرله مس،

وقتی نی بیلمه سه قمری نالیمس

یاشلیگیم ده منی کوید یر گن آنم

درد - حال ایتمس، یوره گیم خالیمس .

شام بولسه شام درخت پیدا بولر،

عاشق لیک ایگی کوزدن پیدا بولر.

عاشق لیک قیله من د یب قیلمه غرور

قییرده کی، مشکل ایشلر پیدا بولر .

شام ده شهزاده دن کیلیدی خبر،

مست اید یم اویقودن اویغندیم سحر.

مست اید یم اویقودن اویغنمس ایدیم

یارگینم جانیمدن کیلیدی خبر .

شام بولسه شام اییراغیم بار منی،

شامده گی یاردن سوراغیم بار منی.

باشگنینگ دن آيله نى جانيم ياريم

بیر کوررگه اضطرابم بار منى .

شمع اييراق شبنم چيراغيم يخشى راق،

يامان ياردن اوزاق راغيم يخشى راق.

ياوويق بوليب كوييب - يانيب ياتگونچه،

اوزاق بوليب - انتظاريم يخشى راق .

شو كيچه بير توش كوريب من آنه جان،

قولينگيزده قوش كوريب من آنه جان.

قولينگيزده قوشينگيز فرزند ينگيز

باشينگيز ده تاجينگيز - دولتينگيز .

شو كيچه يارگه باريب توشيلگه نيم،

مينگ تنگه يارغى بيريپ قوتيلگه نيم.

مينگ تنگه، هر بير بوسنگ نينگ صد قه سى

قلپاغيم گيرآو، بيريپ قوتيلگه نيم .

ط

طوطى قوش قوندى ديوار نينگ غاريگه،
كوپ نظر قيلمنگ كيشى نينگ ياريگه.
كوپ نظر قيلسنگ كيشى نينگ ياريگه
آسيله سن حكومت نينگ داريگه .

طاقچه ده پياله قويد يم بيلمه دى،
بيك آغم گه خط يوبارد يم كيلمه دى.
بيك آغم نينك يوللرى پيچك - پيچك
كيلين جانگه يره شر طلا كجك.

ع

عاشق بولد یم ، همسایه نینگ قیزیگه ،

کشته نی ایلنتیره دی ، تیزیگه .

الیب اورد یم آلمه بیلن یوزیگه ،

آنه سی کولیب قره دی قیزیگه .

عاشق بولد یم همسایه نینگ قیزیگه ،

آلمه نی آتیپ یوباردیم یوزیگه .

آنه سی کولیب قره دی قیزیگه ،

آته سی اولیم تیله دی اوزیگه .

عشق دل بیلن ایشارت قیلدی یار ،

گل سووی بیلن طهارت قیلدی یار .

بیر ایشارت قیلدی یار ، آلمه نی آل ،

آلمه لر کوز اوستیگه ، کوید یر دی ، یار .

غ

غَلله سَالى ياویر چاغیم دُولیگه،
مهمان بُولى آغه جانیم اوییگه.
مهمان بولسم آغه گینم اوییگه
دسته لب رومال توتى گل یوزیگه.

ق

قلدیرغاچ کیلدی قلعه نی آلگه نی
عزرائیل کیلدی جانیم نی آلگه نی .
عزرائیل آتنگ اولسین آتنگ اولسین
قویمه دینگ آته - آنم نی کورگه نی .

قلدیرغاچ قناتی نی قه یر د یلر،
گوشتیینی استخوان د ن اییرد یلر.
نیچه بار کوره آلمه گن بنده نی
دوست لریمد ن ییزلرنی اییرد یلر .

قلدیرغاچ قناتیینی، قه یر د یلر،
استخواندن گوشتی نی اییرد یلر.
بی وفاد ن بونچه امید یوق ایدی
آخری پیشاخه ده ساویرد یلر .

قاره زلفینگ حلقه سی بار بیر قوچاق،
آنه یورتد ن، کیلتیردیم بیر پیچاق.

ایکمه گیر پالیزدی ایكد یم سیز اوچون
یاریم نینگك قولى نی کیسدى شول پیچاق .

قه ر، قه ره ی، ده ی، قه ره ب تورگن، ینگه میز،

قره کجک، تره ب تورگن ینگه میز.

اکم نینگ بلب آوازین ایشیتیب

قلد یرغاچ دیک، سه یره ب، تورگن ینگه میز .

قره قوش کیلدی درخت گه قونگه نی،

عزرائیل کیلدی جانیم نی آلگه نی .

عزرائیل جان، آق یوزینگ دن آیله نی

بیر فصل قوی یارو دوستیم، کورگه نی .

قره اوی نینگ چیزمه لری چیزیلین،

اکه جانیم کیاو بولیب سوزیلین.

قه ینانته سی، کیاو سرپا کید یرسین

قه ینانه سی هزار اسپند کوید یرسین .

قبله دن تورگن شمال قار کیلتیرر،

کابل جان کیتگن آغم مال کیلتیرر.

کابل گه کیتگن آغم مالینگ قه نی ؟

ساققالینگیز آقه ردی، یارینگ قه نی ؟

قیزگینه قیزیل قیاد ن باشله مه،
بیر بیگیتنی مالی کوپ د یب خوشله مه
مال د یگن قول چیرکیده ی، یوسه کیتیر
قیزیل گل نی هر طرفگه تشله مه .

قیزگینه حرصینگنی قویمه تنگگه گه،
سرینگنی آیتمه ینه، ینگگه گه .
دوست بیلیم سرینگنی آیتسنگک ینگگه گه
ینگه ساچر جمله عالم بنده گه .

قیز د یگن قیزیق بولمس مو آنه جان،
رومالی یازیق بولمسو آنه جان.
قیز دیگننی قیریلیب بیر اوپسه لر
آلتی آی ضیق بولمسو آنه جان

قیزیل بوغدا ی دیک پیشیب سن قیزگینه،
گونداش اوستیگه توشیب سن قیزگینه.

بیر گونداش ایکیکی گونداش اوتر کیتتر
ناقابل یارگه توشیب سن، قیزگینه.

قیزیل گلدن ایدی بیزنینگ شاخه میز،
گاهی تولدی گاهی تاشدی کاسه میز.
گاهی تولیب گاه تاشسه کاسه میز
بو گون کونده کیره ک بولدی آته میز .

قیپ-قیزیل د یمه قولینگ گه آلمه من،
قاپ-قاره د یمه کوزینگ گه سوره من.
ایسته سنگ قولینگ ده گی یارینگ اوزیم
ایسته سنگ قولینگ ده گی تارینگ اوزیم .

قیزیل گل آچیلیب نشانه بیردی،
سینی عشقینگ مینی دیوانه قیلدی.
سینی عشقینگ مینگه قه یدن یاپیشدی
یوره ک بغریم آلاو آلدی توتشدی .

قرشی دن اییق آقه دیر، قیزگینه،

تورنه لر پرین قاقه دیر قیزگینه.

بخارا بیگیت لری پیوسته دیر

استخوا نینگ نی چاقه دیر قیزگینه .

قیزیل گل نی سوگه تشله سولیمس،

شو شهرده، بیر مسافر یوریمس.

بو شهرده بیر مسافر یوریمسه

قولده رومال، کوزده یاشی، کورینمس .

قیزیل گل آچیلیبدی بیر ریشه دن،
کیلینگک یار جان، کیته یلیک بیر گوشه دن.
قولینگیزدن کیلمه دی، یار اسره ماق
بیر گپ اوچون قوید ینگیز اندیشه دن .

قیزیل گل آچیلیب نشانه، بیرسین،
الف دیک قامتینگک جانیم گه اورسین.
الف دیک قامتینگک جانیم گه اورسه
سینی تُوَقْن آننگک بهشت گه بارسین .

قیزگینه تامدن اوزینی تشله دی ،
قونغیراق زلفین آرقه گه تشله دی.
او، اوز تاغه وچچه سینی، خوشله مه ی
قییر ده گی بیگانه نی خوشله دی .

قیزگینه قیزیل قیادن، باشله مه ،
مالی کوپ دیب هر بیگیت نی خوشله مه.
مالی کوپ دیب هر بیگیت نی خوشله سنگک

قره زلفینگ هر طرفگه تشله مه .

قیزیل گل بته ده بولسین سولمه سین،
بی سلام اوتگن نینک یولی بولمه سین.
هر کیشی عزت بیلن بیرسه سلام
پیغمبر یاشین یه شه سین، اولمه سین .

قیزگینه آتینک نیمه؟ مولمول یاقوت،
مین سینگه قلین بیره ی بوغدا ی ساتیب.
سین مینگه تاقی تیمکین جره قله تیب
مین سینکه کویلك آلی یره قله تیب .

قیزگینه قیزیل نی کییمه، کیر بولر،
مین اولسم آنم نی قیزی کیم بولر.
مین اولسم آنم نی قیزی - کیلینی
هفته اومه ی سیند یره دی سوزینی نی .

قیزگینه قیراچگه قویمه، یوزینگ نی.
سوداگرگه کورستگن سین اوزینگ نی

هر ييگيت نى مالى کوپ ديب کوزله مه،

قيزيل گل نى هر تمان گه تشله مه .

قاشى نى قراسيگه پيوسته من،

من اونى کورسم ديب، هوسده من .

من اونى بير کوريد ييب کورالمه ديم

طوطى قوش باله سى ديك قفسده من .

قاشى قرا قييردن كیلد ينگك قاشيم گه ،

قاشيق اورمى ايچمه ي تورگن آشيم گه.

عاشق ليك اصل اول دن بارايکن

توگنمس سودانى سالد ينگك باشيم گه .

قاشى قرا ليغیدن قراريم يوق منى،

يول اوزاق ليگيدن آراميم يوق منى.

ايشيتيب من ينگى ياريم كيلدى ديب

اولتيريپ تورگنگه حاليم يوق منى .

كيلين جان اوزين بويينگدن ايله نه ي ،

تراغيم شيلد ير سيسينگدن اور گيله ى.
پيچاغيم تيز تيز باريب كيله ويرسه
قيچى دست توتگن قولينگدن اور گيله ى.

قاقمه چوپ نى سو باسيبى دو گانه،
آق يوزينگ نى خال باسيبى دو گانه.
اوى كويسين بو شيطانلر قوليدن
يارگيننگ نى، غم باسيبى دو گانم .

قره ساچلی یازی جانیمگه سلام،
بیداو آتلی یازی بیگم گه، سلام.
بیداو آتلی یازی بیگم گه سلام
خطگه سالیب یوباره ی دعای سلام .

قپقرا د یر ککلیگینگ نینگ کوزلری،
روپه روده اولتیرییدی اوزلری.
بیر گپیم بار یوزمه یوز آیتالمه یمن
عقلی بولسه انگله ب آلسین، اوزلری .

قاب-قاره د یمه کوزینگده سورمه من،
قیب-قیزیل د یمه قولینگده آلمه من.
آی چیتسه، عالم نینگ آفتابی من
مجلس ایچره قیزلرنینگ سلطانی من .

قالین توقیب قیریلییدی برماغیم،
چیتمه چیتیب پوده بولدی تیرناغیم.
یازی جانیم نیرگه کیتدی کیلمه دی

کیلمه سه الله گمانیم کورماغیم .

قالین توقیب اونگ برماغیم قوریدی،

یازی منگه یاشیرین خط یووردی.

اوقیب کوردیم خطلرینی بیرمه بیر

اوقیگونچه یوره ک - بغریم کوگردی .

قاشینگنی قره سیگه چیت دینگ منی،

عاشق لیک سوداسیگه ساتدینک منی.

عاشق لیک سوداسیگه آلمه دی دیب

تاش پلخمان گه سالیب آتدینگ منی .

قاشکیننگ قره سیگه قوندوز بوله ی،

کیچه لر یورالمه سنگ، یولدوز بوله ی.

کیچه نینگ یولدوزیگه یورالمه سنگ

قولیمگه مشعل آلیب کوندوز، بوله ی .

قاشینگ نینگ قرا سیگه پیوسته من،

من سینی آله ی دیب، هوسده من.

من سینی آله یدیب آلامه سم
طوطی قوش باله سیده ی، قفسده من .

قاشینگیزی قره سی، یوسه کیتمس ،
سیزنیک ده ی، تازه گل، باغلرده بیتمس.
سیزنیک ده ی، تازه گل باغلرده، بیتسه
سوره ب بارسم باغبانینگیز، ساتمس .

قولیم ده گی اوزیگیم بیلرزیگیم ،
چاشگاه یولگه کیتگن نازلیم
مین ساغین سم قیزیل یوزیم سرغه یر
سن ساغین سنگ خط یوبارگین نازگیم .

قوی کیله دی قوزی چه سی ایزیده،
تترون کویلك تاغه جانیم تنی ده
مین ایله نی قیزی بیلن اوغلیدن
عمه دیب کیلسه، اوپی یوزیدن .

قولیمده کی اوزیگیم بیلک اوزیگیم ،

هفته ليك يول گه كيتيبدى يالغيزيم.
اولتيرگن كتته - كيچيك قول كوته رينگ
ساغ باريب سلامت كيلسين يالغيزيم .

قوليمده كى اوزيگيم ييتر منگه،
دوست دن هم دشمن سوزى اوتر منگه.
ساغ بولينگ آمان بولينگ اى دوستلريم
هر بيرده آوازه نگيز، ييتر منگه .

قولیم ده باردیر گلیم قیزد یککینه،
زیبا جان چیککه لری گل د یک کینه.
چیککه سیدن موچچی لرینی آلم
شول زمان آچیله دی گل د یک کینه .

قولیم ده بار بیر رومالی اوچقونی،
مین بونی قنداق تیکه ی، قیش کونی.
مین اونی شونده ی تیکه ی، اندازه گه
آغه جان باغله ب چیتقر دروازه گه .

قولیمده گی رومالیم دیر اوچقونی،
اوچیگه، چیرییب بیردیم مُشکی نی.
مُشکی نی شونده ی تیکه ی، اندازه گه
آغه جان باغله ب چیتقر، دروازه گه .

ك

كيچكينه چر باغ ايچيده آلوچه ،
قيچقيره من تا آوازيم باريچه .
قيچقير سم ، تا آوازيم باريچه ،
كابل جانده بابر جان مکتب بچه .

كيچكينه چر باغ ايچيده آچيليدى نو بهار ،
مين ياريمنى ييتيريب من ، مشك عنبر تونى بار .
اوستيده قاسيمي كويلك ، يقه سیده چاكي بار ،
راست يوزيده پشه خورده ، چپ يوزيده خالی بار .

كوكه ريب كورينه دى كوك نى باشى ،
قه ييريليب كورينه دى يارنى قاشى .
اون ده مى اونبیرده مى ، اونى ياشى ،
گوهر قيمت بهاء هر بير قاشى .

كر كيدن توييمگه آرتديم قيرق قزان ،

بیر یار او چون بولیبدی رنگیم خزان .
یاتبید یم سحر چاغی یار قوینیده ،
اوی کویسین بیر مُلا آیتدی اذان .

کمیچگینه اریقچه دن تاییب توشدیم ،
قولیمده طلا قیچی بخمل پیچدیم .
بخمل بیچگن قولیم نینگ بندی بشقه ،
آغه گینم آتینی تایی ، قشقه .

کیاو تونینگ باغلی سچاق - سچاق ،
مینینگ یاریم قولیده طلا پیچاق .
طلا پیچاق گلبندی عقیق میدی ؟
گوزه ل یاریم یوره گی تقیق میدی .

کاشکی من قره چیپین بولسم ایدی ،
قه یریلیب قباغینگه قونسم ایدی ،
شونچه که رومال آلیب کیش - کیشله سه ،
اولد یریب دیداریدن تویسم ایدی .

کاشکی اویم بیرکه ده بولسه ایدی ،
همه اویدن اورته ده بولسه ایدی .
اولتیرسم گل زیبا بیلن تیزمه - تیز ،

دوست کولیب ، دشمن ، ادا بولسه ایدی .

کوز یاشیم کولر بولیبیدی ، یازی جان ،

رومالیم هوللر بولیبیدی ، یازی جان .

بو رومالنی یازی آلیب بیغله سه ،

بو رومال میندین نشانه ، باغله سه.

کوککینه کپتر بوله یلیک بیز ایکاو ،

هواگه پرواز قیله یلیک بیز ایکاو .

ایگی دریا بیر قوشیلیب کیلگنده ،

دریاگه کوپریک بوله یلیک بیز ایکاو.

کوک کینه کپتر بولیب اوچه ی یاریم ،

آق بیله گینگیزگه باریب قونه ی یاریم .

آق بیله کنی کوله ریب خط یازسنگیز ،

صدقه یی یازگن خطینگیز بوله ی یاریم .

کوککینه کپتر کوزینی سوزه دی ،

مینینگ یاریم میندن کونگل اوزه دی .

يارگينم هرگيز كونگل اوزمس ایدی ،

آلدیده گی سیور یاری بوزه دی .

کوکە ریب کورینه دی میسه لر ،

بیزنی ایلتیب یار قاشیگه قویسه لر .

کیم نینگ اوغلی ، کیم نینگ قیزی ، دیسه لر ،

عمه وچه ، تاغه وچه " بچه " دیسه لر .

کوچه دن اوترایدیم ، حور اوچره دی ،

سورمه کویلك بیر پریزاد اوچره دی .

یوره گیمده کهنه درد یم بار ایدی ،

هم سبیکار ، هم طبیبیکار اوچره دی .

کوچه دن اوتگن ییگیت ، قه یتگن ییگیت ،

خدانینگ رحمتیگه باتگن ییگیت .

قدمی نینگ قویگه نی علم و هنر ،

یخشیلرنی یاد ینی ، ایتگن ییگیت .

کوچه دن اوتیب باره دی اله چه تونلیککینم ،

قه یریلیب بیر باقمه دی قرچیغی بویلیککینم .
قرچیغی بویلیککینمگه کیم بیریدی خام شراب ،
کوزلری اوتده ی یانه دی - قیلدی - بفریمنی کباب.

کوچه دن اوتیب باره دی بیر گینم ،
کفتیده میلتیغی بار میرگن گینم .
ایاغیده ایتیگی بار ، قونچی بار
قولیده کتابی بار ، مُلا گینم.

کوچه دن او تیب باره دی بای قیزی ،
ایته گی چیم کشته دن ، آیده ی یوزی .
مین سینگه قلین بیره ی ، قویدن قوزی ،
سین مینگه قلیاق تیککین تاوویق کوزی .

کوچه دن او تیب باره دی اوچ کیشی ،
دومبیره چیرتر ایکن ، اورتنچیسی ،
دومبیره چیرتر گن قولینگک ، نالیشده دیر ،
سیویشگنلر همه سی بهشته دیر .

کوچه دن او تیب باره دی اوچ کیشی ،
کیسه سیدن توکیله دی کیشمیشی
کیشمیشیدن ایگیلیب آله ی دیدیم ،
قلپاغیدن بورك اوره دی مشکیزی .

کوچه دن او تیب باره دی اوچ کیشی ،
کیسه سیدن توکیله دی کیشمیشی
کیشمیشیدن تیرگیله ب آله ی دیدیم ،

اول مینى یاریم ایکن ، اورتنچیسی .

کوچه دن او تر اید یم چارله دی قیز ،

چرخینی تنابینگه باغله دی قیز .

شونچه که جیگیلله دیم قویمه دی قیز ،

آخری نالیشیمگه بیغله دی قیز .

کوچه دن او ته ی دیدیم کیپک او چون ،

ایگی قیز اوریشه دی ، ایپک او چون .

ای ، قیزلر اوریشمنگلر ، ایپک او چون ،

عطارلر جان بیره دی سیزلر او چون .

کوچه دن او تر اید یم ، آت او چره دی ،

آت اوستیده بیر پریزاد او چره دی .

یوره گیمده بار ایدی ، کهنه درد یم ،

هم طیب و هم سببکار او چره دی .

کوچه دن او تر اید یم ، تاپد یم قوریت ،

کیتیمدن هه یقیره دی: "چه ینه مه ی یوت"

چینه سم ، چینه مه سم شیرین قوریت ،
اوشه اوتگن کونلریم ، بولدی اونیت .

کوچه دن اوتر ایدیم ، بیر باقمه دی ،
تونینی کیفیتیدن آلیب قاقمه دی .
تونینی کیفیتیدن آلسه خالی بار ،
اویگه بارسه ، قرچیفه یده ی یاری بار .

گ

گل لاله آچیلیبدی رنگ-برنگ ،
آغه گینم اورته بویلی سبزه رنگ .
آغه گینم نیمه کیسه یره شر ،
سبزه رنگه یره شه دی رنگ-برنگ .

گل لاله قانگه اوخشیدی آنه جان ،
چنغه راق بوستانگه اوخشیدی آنه جان ،
چنغه راق زلفی یشیلدی آنه جان ،
یوره گیم قینه ب تیشیلدی آنه جان .

گل مینن بلبل مناسیب اولتیرر،
گل شاخه سین بلبل باسیب اولتیرر.
گل ایته دی: سیره، بلبلیم، سیره ،
سیره سم ، عاشق اوزینی اولد یرر.

ل

ليلا جان تند يرگه قره ب نان ياپر ،

پاشنه بلند کاویشیدن سو آقر .

پاشنه بلند کاویشیم قیلدیک گینه ،

ليلا جان یاری بیلن بیرد ک گینه.

لاچینی یه - لاچینی یه - لاچینی ،

کوک تیره ک تگیده اوردیم ساچینی ،

بیر خیال قیلدیم که آلیب قاچ اونی ،

اوستیدن لعل و جواهر ساچ اونی .

۲

میمنه کوچه سی تارد یب ، بیغله یمن ،
بوییمگه مناسب یار د یب بیغله یمن .
بوییمگه مناسب یارنی بیرمه سنگک ،
امانت جانیمنی آل دیب بیغله یمن .

مین باره من ، بیوفانی کورگه لی ،
درد حالیم رومالیمگه تویگه لی .
بیوفا، رومالینگک آلگین ، مین کوره ی ،
درد حالیم رومالینگگه تویگه لی .

مین زیبامگه ، تختِ روان یوباره ی ،
خط بیتیب نامینی پنهان یوباره ی .
تولمه گن توقیز شیشه نی ، تولد یریب ،
زیبا جان ، درد ینگگه ، درمان یوباره ی .

میننی آتیم یازی د یگن بای بولر ،
بولگن یورتیم گؤگلم قوتن سای بولر .

ای بولوت آیلنمه گین یار اوستیگه
نونهالیم موزه "ایتیک" لری لای بولر .

مینینگ یاریم پسته مغز دانه سی ،
ییتی پیردن تیله ب آلگن آنه سی .
بخشی کون نینگ هواسی ، ترانه سی ،
قیزیل گل ده ی اوی ساله دی ، آنه سی .

مینینگ یاریم آت مینه دی ، تویی چاغ ،
آتینی بوینیده تفر کوز مونچاغ .
آتینی بوینیگه تاقسه کوز مونچاغ
باله جاننی آنه سی گه ، اوینچاغ .

مینینگ آغم میسه نی باسیب اولتیرر ،
بوینیگه قلمپیر آسیب اولتیرر .
بوینیده گی قلمپیری مینیکی ،
لبیده گی جوره خالی سینیکی .

مین اولسم اولیگیمگه کیملر کیره ک ،
باله م د یب ییغله ماققه آنم کیره ک .
باش اوستیمگه مهربان تاغم کیره ک ،
واویلا کوترماققه آنم کیره ک .

مین کوید یم ، مینگه هیچکیم کویمه دی ،
کویگن جانیم کوییب ادا بولمه دی .
کویگن جانیم کوییب ادا بولمه سه ،
باشیم یاستیق ، کوکسیم کورپه بولمه دی .

مین کیچکینه تاملردن طباق آله ی ،
اوزیم تینگی قیزلردن سباق آله ی .
اوزیم تینگی قیزلرنینگ پخته سی مین ،
سیور یاریم آتی نینگ نُوخته سی مین .

مین تاغمگه تختِ روان توزه ته ی ،
خط بیتیب قلمده سوزوان اوزه ته ی .
مسافر یورگن آه تاغه جانیم ،
یککه دیب یالغیزگه ، همراه اوزه ته ی .

مُلاجان مُلا باشينگد ن آيله نه ي ،
اوسمه قويگن دال قاشينگد ن آيله نه ي .
اوسمه قويگن دال قاشينگك ، يوسه كيتر ،
لب عقيق مرجان تيشينگدن آيله نه ي .

مونداغم موند يلاوچي موز بوله مي ،
مونداغم دينگيلاوچي قيز بوله مي .
هه لي باره ي آته سيني قاشيگه ،
نيچه بير سوزلرني آيته ي يازيگه .

ن

ني عجب د ير آسماني بي ستون ،
بو د نيا ده بارميكن بغري بوتون .
بو د نيا ده بار بولسه بغري بوتون ،
قاغذ د ن اوتين قيله ي گل دن توتون .



همسایه کوچیگی ده یدری قاپه دی،
یه شیریب قویگنلر یمنی تاپه دی.
آت گیننگ دن اور گیله ی، آغه جانیم
سیور یارینگ مینگه تهمت تاقه دی .

هواده شرشر، باران یاغه دی ،
زیبا جان چادر ده اینک ساغه دی.
زیبا جان نی کوزلری قاپ قاره دیر
یازی جان نی یوره گی صد پاره دیر.

ی

یا ور چاغ تارتی دیدم ، تارتالمه دیم ،
قرنیم نینگ آچلیگیدن ، یاتالمه دیم .
بو سینینگ ظالم آتنگ نینگ جوریدن ،
چیقه ریب اوچ تنگه گه ، ساتالمه دیم .

یازیده بیر آتی بار جیره ن قشقه ،
اوستیده طلا ایگر بندی بشقه .
بیر سلام ، ایگی سلام قرینداشگه ،
مسافرلیک توشیبیدی ، عزیز باشگه .

یازی جان یاز ایله دی ، باز ایله دی .
تاققه چیقیب حقه فریاد ایله دی .
قولاق سالدی ، یار آوازی کیلمه دی ،
پیچاق آلیب سینه سین چاک ایله دی .

یازی جان یاقهن یارینگ کیلدی یا ،

غمگه تولگن ، غمگسارینگ کيلد يا .
غمگه تولگن ، غمگسارینگ زيبا جان ،
زيبا جان ديب سيور يارینگ کيلد يا .

يازى جانم كوچه ده او ينر آشيق ،
قلپاغينى دال قوييب ايتر قوشيق ،
قلپاغينى دال قوييب ايتسه قوشيق ،
شبر خان نينگك قيزلرى اونگه عاشق .

يازى جان رومال يوباردى قوش گلى ،
من اونى قنداغ تيكه ي بو قيش كونى ؟
هر قنداغ بولسه ، تيكه ي ، بو يازى گه ،
يازى جان باغله ب چيقتسين ايازگه.

يازى جان مين سينينگك خاله نك بوله ي ،
سحر چاغى آچيلگن لاله نك بوله ي .
سحر توريب سين مينى خاله د يسنگك ،
صدقهء خاله ديگن تيلينگك بوله ي.

يازى جان آتدى پلخمان تاشينى ،
پاليز ايكدى ، سرچشمه نى باشينى .
زيبا جان كيريب اوزر بير جفت قاوون ،

کیم گه کیره ك بولسه آلسین لاشینی .

یازی جان آچگیل یره نگنی ، من کوره ی ،

چولده یوریب طبیب لردن مین سوره ی .

طبیب ایتسه ، یوره ك قانی داری د یر ،

خنجر آلیب بول یوره گیم نی یاره ی .

یارگینم یاریم د یمه دی ، نی قیله ی ،

قول آچدیم تنگه تیله دی ، نی قیله ی .

بیر تنگه ، ایگی تنگه ، د یر صدقه سی ،

رومالیم اویده قالیبدی نی قیله ی .

یارگینم ، یار ایله دی ، باز ایله دی ،

کوک رومال آلدی ، کوزینی باغله دی .

کوک رومال آلیب کوزینی باغله سه ،

مینى ایلتیپ ، غمخانه گه تشله دی .

یارگینم یاریم دیمه دی ، اوله من ،

آلتی آی یاتگن کسل دیک بوله من .

آلتی آی یاتگن کسل تیرلر تورر ،
زردالیم نینگ رنگی د یک سرغه ریم من .

یارگینم مزار جانگه بارد یمیکن ،
جایینی شمالگاه دن سالد یمیکن .
جایینی شمالگاه دن سالد یاریم ،
یککه یاتیب اویقوسی کیلد یمیکن .

یارگینم رومال یوباردی آسمانی ،
اوپچیگه توگیب یوباردی اوسمه نی ،
اوسمه سی خراب ایکن ، هیچ توتمه دی ،
وعده سی یلغان ایکن ، بیر کیلمه دی .

یارگینم حویلی سالیبدی پست گینه ،
ایچیگه گل ایکیبدی یکد ست گینه .
گل تیره ی لیک ، گل تیکانی بولمه سین ،
یار توته یلیک ، طلبگاری بولمه سین .

یار دید یم ، یار ادا قیلدی منی ،

عقیق ایدیم کهربا قیلدی ، منی .
آته - آنه قولیده ، بیر گل ایدیم ،
بیرگه تشله ب کمبها ، قیلدی منی .

یار دیدیم ، یار ادا قیلدی مینی ،
عقیق ایدیم کهربا قیلدی ، مینی .
قطیده گی عطاری ایپک ، ایدیم ،
بیرگه تشله ب کم بهاء ، قیلدی مینی .

يار ديمنگلر يار ادا قيلگن ميني ،
عقل و هوشيمدن جدا قيلگن ميني .
عقل هوشيمنى او بيردن آليب ،
ساغ ايديم ديوانه قيلگن ميني .

يار - يار ، يار مكارينگ بوله ي ،
يار جانيم ، برگ شفتالينگ بوله ي .
كيچه لر قوينينگ تولىب يارينگ بوله ي ،
كوندوزى عاشق زارينگ بوله ي .

ياريم كيلدى قاش و قباغيني ييغيب ،
بيلينگه طلا قمچيني ، قىستيريپ .
اولدن كويگن باشيم آزىمى ، ميني ،
اولتيريپدى دروازه ده ، قيچقيريپ .

ياريمگه رومال يوباردى - باغله سين ،
اوچيده گى خط نى كوريب ، ييغله سين .
اوچيده گى خط نى كوريب ، ييغله سه ،

مین بار گونچه ، یوزی خاطر سقله سین .

یا خدا یا مین نیچون دیوانه من ،
تند یری قیزغین گه توشمه ی یانه من .
بو دنیا ده بار ایدی ایگی دوستیم ،
بیرین کورسم ، بیرین کورمه ی اوله من .

یا خدا یا بو آسمان بی ستون ،
بو دنیا ده بارمیکن بغری بوتون ؟
بو دنیا ده بار بولسه بغری بوتون ،
کاغذ دن او چاق قیله ی گلدن اوتین .

یار گینم چوپ ارغیمچاق اوچه دی ،
قولیده چینی کاسه چای ایچه دی .
چینینی نادانگه بیرمنگک سیند یرر ،
جیین گینم قچان کونگل تیند یرر .

یوللرده چوچی مامه ، بوی بیره دی ،
آغه جانیم اوغلیگه توی بیره دی .

یوز آفرین آغم نینگ همتیگه ،
قره میدی برنج نینگ قیمتگیه .

یوللریده چوچی مامه نی سایه سی ،
نار توغیبدی ، آغه جانیم اروانه سی .
نار میدی نارچه میدی ، اروانه سی ،
طلاد ن بولگن میدی دروازه سی .

ییغله ب - ییغله ب رومالیمنی هول ایتدی ،
قبله دن تورگن شمالگه قوریتدی .
قبله دن تورگن شمال چنگک و غبار ،
نی گناهم بار ایدی پرورد گار .

یوگوریب چیتدی م اریق نینگ باشیگه،
ایککی قیز اوسمه قویه دی قاشیگه.
آنه سی کولیب قره دی قیزیگه
آته سی اولیم تیله دی باشیگه .

یوگوریب چیتدی م اریق نینگ راشیگه

ایاغیم، قه یریلدی، چتماق قاشیگه.
اولیم کیلدی یازی نینک گل باشیگه
آتینی سوغاره دی کوز یاشیگه .

یوزگیننگ خالدار ایکن دور ییلمه دیم،
باشقه نی کوردیم - کوزیم گه ایلمه دیم.
شونچه قیلدیم تال درختنی پرورش
سایه سی بار میوه سینی کورمه دیم .

يوره گيم تاييب تيشيلدى آنه جان،
قنغىراق زلفيم ييشيلدى آنه جان.
بى وفانىنك جۆرى گه كويدى يوره ك
نالە ميز كوك كه قوشيلدى آنه جان .

يورينگ ينگه، بيله، آت نى چاپه يليك،
آت نى چاپيب يازى جان نى تاپه يليك.
يازى جانيم بويير لردە بولمە سە
چولگە چىقىب يازى جان نى تاپه يليك.

يورينگ قيزلر باره يليك اولياگه،
باشيميزنى اوره يليك زنجيرگا ه گه.
ايزيميزدن خضر آته چىقسە لر
سلام بيرسك شاه خوبان د يسه لر .

يوريب - يوريب مينگه كروان بولمە دى،
تاشقرغان شهرىگه مهمان بولمە دى .
آق سوتىنى ايه مه ي بيرگن آنم

بیر زمان د رد یمگه درمان بولمه دی .

یوقاری بارسم بوویم نینگ باغی بار،
قه یگه بارسم، شو، اولیم نینگ داغی بار.
آه اولیم! قه یگه باره سن بوزگه نی
گل نی قویب مُغچه سینی اوزگه نی .

یوقاریدن کیله دی یارنی اوزی،
بیته گی چوم کشته لیک آی دیک یوزی.
آتننگه سَنه ب بیرسم بیر مینگ قوزی
خداییم سینی قیلمس مینگه راضی.

یوقاریدن کیله من سیز بیلمه یسیز،
چاد یریم کیر بولیبدی سیز یومه یسیز.
چاد یریمنی کیرینی یامغیر یوسین
یوراگیم نی دردی نی خدا بیلسین .

یوقاریدن کیله من کیپک اوچون،
ایگی قیز اوریشه دی ایپک اوچون.

يا قيزلر اوريش منگلر ايپك اوچون
يبيگيتلر خذ مت قيلر، سيزلر اوچون .

يوقاريدن كيله من آتيم تورسون،
مس تواقه سو سالى تينيپ تورسين .
زرگرگه يوبارگند يم طلا حلقه
ايچيگه مس قوشيبدي قولى سينسين .

يوقاريدن كيله دي، آت اوينه تيب،
قلفى تون كييد يم مين بيل باغله تيب .
ينگه لر آش پيشيرينگك هول و قتتيق
ايچمه گنگه ايچيره ي درد يم آيتيب .

يوقاريدن كيله من : اوقىي - اوقىي ،
قيرمیزی هيكل باغى توقىي - توقىي .
قيرمیزی هيكل باغى بيللر باغى ،
يوزينگه گلر سيمپه ي، قالسين داغى .

يورچاقنى تارته من كانى بيلن ،

بیر تاواق شوروا، کیلتیر نانی بیلن .
بیر تاواق شوروا گیننگگه تویمه دیم
اوستیگه قتله مه، قوی، دانی بیلن .

یاورچاق اوزی یخشی گردی یامان،
هر بیرده عاشق بولسه دردی یامان .
عاشق بولسه معشوق بارر قاشیگه،
رومالی تولدی کوزیم نینگک یاشیگه .

ینگه جان، ینگه جمالینگنی کوره ی ،
آغم گه تیککن رومالینگک نی کوره ی .
آغم گه تیککن رومالینگک بولمه سه
بوغچه آچینگک زیب سازینگک نی کوره ی .

ینگه جان، ینگه جمالینگنی کوره ی ،
آغم گه تیککن رومالینگک نی کوره ی .
آغم گه تیککن رومالینگک بولمه سه
بوغچه آچسنگک ساز تارینگنی کوره ی .





داکتر فیض الله ایماق

نینګ قیستچه ترجمه ء حالی

شاه مردانقل اوغلی فیض الله ایماق ۱۳۲۴ هجری ییل ده افغانستان نینگ جوزجان ولایتی گه قره شلی اندخوی شهری ، باغبوستان قیشلاغیده محنت کش عایله سیده تولد تاپدی. ملتی اوزبیک. اندخوی شهریده گی قورغان ناملی باشلنغیچ مکتب نی توگه تیب، کابل ده گی ابن سینا و دار المعلمین ده تحصیل آلدی. بیر ییل نادریه لیسه یی ده او قوتوچیلیک قیلیب، کابل دار الفنونی نینگ تیل و ادبیات فاکولته سیگه او قیشگه کیردی.

۱۳۵۰ هجری. شمسی ییلی مذکور فاکولته نینگ ژورنالیزم بولیمنی توگه تیب، افغانستان رادیوسی ترکیبی ده گی اوزبیک، ترکمن، بلوچ، پشه یی و نورستانی پروگرامری مدیری وظیفه سی ده ایشله دی. ۱۳۵۳ هجری. شمسی ییلی ملی پروگرامر یاپیلیشی نتیجه سیده افغانستان رادیوسی نینگ تربیوی ایشیتیریش لری بویچه مدیری صفتیده ایشله ی باشله دی. بیر نیچه ییللردن سونګ "برادر ملتر" پروگرامی تیکلنگندن کیمین، ینه اوز ساحه سیده ایشینی دوام ایتتیردی. قطار ییللر پروگرامر نی اوزی تیارله ب نطق لیک قیلدی. رادیوده ایش فعالیتی نی کوزه تگن رهبریت اونی باش مدیر ایتیب تعینله دی. ایش فعالیتی نی پروگرامر نینگ رنگ - برنګ لیگی گه کتته اهمیت بیردی. قریب مینګ گه یقین قوشیقلرنی، جمله دن فولکلور ژانریده گی قوشیقلرنی، اوزبیک خواننده لرنی رادیوگه جلب ایتیب، فیته گه توشیردی و بو قوشیقلر حاضر ده افغانستان رادیو سی نینگ موسیقه آرشیفی ده سقلنماقده. ۱۳۵۱ ییل ده افغانستان اطلاعات و کلتور وزیرلیگی تامانیدن پروگرام لرنینگ یوقاری سیویه لیگی اوچون فخری یارلیق و پول مکافاتلری بیلن تقدیرلندی.

او افغانستان رادیوسی اوزبیک پروگراملری نینگ ایلک قلدیراغاج نطاقلریدن بریدیر. قطار علمی و تحقیقی مقاله لری مطبوعاتده نشر قیلنماقده. جمله دن اونینگ مقاله لری قویده گسی جریده لر و مجله لرده باسیلیب چیققن:

"ادب مجله سی"، "انیس"، "ژوندون"، "عرفان"، "پیمان"، "آواز"، "ملیتهای برادر" و ولایت لر جریده لریده - باسیلیب چیققن. فیض الله ایماق کوپراق اوزبیک تیلی و فولکلوری رواجیگه حصه قوشگن و طنداشلریمیزدن حسابله نه دی. اونینگ ۳۵ گه یقین دری و اوزبیک تیللریده گی شعرلری افغانستان و اوزبیکستان مطبوعاتیده چاپ بولگن.

۱۳۵۹ هجری. شمسی ییل، ۲۵ ییل مابینی ده افغانستانلیک اوزبیکلر آره سیدن توپله گن فولکلور نمونه لری "خلق دردانه لری" نامله نیشی آستیده، اطلاعات و کلتور وزیرلیگی تامانیدن کابل ده دری ترجمه سی بیلن باسیلیب چیقدی. بو اثرده افغانستان اوزبیک خلقی نینگ آغزه کی ایجادی نمونه لری، قوشیقلر، ایرتکلر، مقاللر (ضرب المثللر)، باله لیر سرودلری، تاپشماقلر، داستانلر جمعلنگن. مذکور اثر چاپ بولمسدن آلدین یعنی ۱۳۵۵ هجری. شمسی ییل ده "خوشحال خان ختک" نامیده گی عالی مکافات گه سزاوار بولدی.

داکتر فیض الله ایماق نینگ نشرگه تیارله گن اثرلری رویخطی:

- ۱ - اوزبیکچه، دری - پشتو کیچیک قاموس."
- ۲ - افغانستان لیک اوزبیک شاعرلری نینگ ترجمه ء حالی و اولرنینگ خلایق ایجادی نمونه لری.
- ۳ - افغانستان اوزبیکلری نینگ رسم رسوملری.
- ۴ - افغانستان اوزبیک خلق قوشیقلری (دوکتور لیک علمی رساله سی).
- ۵ - "خلق دردانه لری" ۳ جلدی. (گور اوغلی داستانی).

فیض الله ایماق افغانستان رادیوسی ملی پروگراملر باش مدیر لوازمیده ایشله ب یورگن پیتلریده (۱۳۶۱ ییلی) تاشکندگه اسپیرانتوره گه او قیشگه یوباریلدی. او پروفیسر محمد نادرخان سعیدوف رهبرلیگی ده میرزا اولغبیک نامیده گی دار الفنون قاشیده "افغانستان اوزبیکلری خلق قوشیقلری" ناملی علمی رساله نی حمایه قیلدی و داکتر لیک علمی عنوان گه سزاوار بولدی.

محترم فیض اللہ ایماق تاشکنند ده استقامت قیلگن پیتده قویده گی ایشلرنی بجردی:

۱ - اوچ ییل رادوگه (کمه لك) نشریاتیده ترجمانلیك وظیفه سیده ایشله ب، ایککی کتته داستانلر کتابینی اوزبیک تیلیدن دری تیلی گه ترجمه قیلدی.

۲ - "خلق دردانه لری" کتابیگه قوشیمچه لر کیریتیب، غفور غلام نامیده گی "ادبیات و صنعت" نشریاتیده کریل خطی ده ۱۵ مینگ نسخه ده باسیلیب چیقردی.

۳ - تاشکنند دولت شرق شناس لیک انستیتوتی ده دری تیلیدن سباق بیردی.

۴ - کوپ گینه مقاله لری اوزبیک مطبوعاتیده چاپ ایتیلگن. ۱۹۸۹ ییلی "گلستان" مجله سی اداره سی تامانیدن "فخری یارلیک" بیلن مکافاتلندی. مذکور آینامه ده اونینگ بیر قطار مقاله لری باسیلیب چیقتن.

۵ - تاشکنند ده چیت ایل لیک وطنداش لر او چون چیقه دیگن "آیدین" جریده سیده محرر بولیب ایشله دی.

۶ - "اوزبیک فلم" ده ۲۵ ته حجتلی و بدیعی فلملرنی دری و اوزبیک تیلی ده گی دوبلاژگه اشتراک ایتگن.

داکتر فیض اللہ ایماق ۱۹۹۱ ییل دن بویان افغانستانده گی نساتینچ وضعیت طفیلی اوزبیکستانگه کیلیب، تاشکنند رادیوسی نینگ افغانستان او چون ایشیتتیریشلر بولیمی ده حاضرگه قدر دری تیلی ده نطق بولیب اشله ب کیلماقده.

ایماق دری و اوزبیک شاعرلری نینگ شعرلرینی جوده مهارت بیلن دیکلمه قیله دی.

او ۱۳۷۷ هجری شمسی ییلدن باشله ب تاشکنند ده گی افغانستان ایلچی خانه سیده مدنیت ایش لری مسؤولی صفتیده هم ایشله ب کیلماقده. عین حالده امریکا قوشمه ایالتلری ده تشکیل ایتیلگن "افغان هنرمندلری او یوشمه سی" تامانیدن مرکزی آسیا بویله ب افغان هنرمندلری رئیسی صفتیده تعیین لندی.

او عایله لی، ایککی اوغیل، ایککی قیزنینگ آته سی.

سوزوان

SAVZIVON

"YOZI va ZEBO"

dostonidan qo'shiq namunalari

(Afg'oniston O'zbeklarining badiiy og'zaki ijodidan)

Yozib oluvchi va nashrga tayyorlovchi

Dr. FAYZULLA AYMOQ

Nashr homiysi:

ABDUJALIL RASHIDZODA

Toshkent – O'zbekiston – 2003 y.

Bosishga ruxsat etildi 9.06.2003 y. Bichimi 60`84 1/16. Hajmi 7,25 bosma taboq. Adadi 1000 nusxa. Buyurtma . O'zbekiston Milliy Universitetining Jurnalistika fakulteti bosmaxonasida bosildi.

Bahosi kelishilgan narxda.

© «ZAR QALAM» nashriyoti.